叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 社会中心(the Social Center) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

社会中心(The social center)

['bʊlətɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [ʌv; əv] [wɪsˈkɑːnsɪn]
BULLETIN **OF** **THE** **UNIVERSITY** **OF** **WISCONSIN**
公告 的 这 大学 的 威斯康星州

威斯康星大学公报

['sɪriəl] [noʊ] . - : ['dʒen(ə)rəl] ['sɪriːz] , [noʊ] . - .
Serial **No** **.** **470** **:** **General** **Series** **,** **No** **.** **306** **.**
序列号 不 . - : 一般的 系列 , 不 . - .

序列号 470：通用系列，第 306 号。

[ɪkˈstenʃ(ə)n] [dɪˈvɪʒ(ə)n]
EXTENSION **DIVISION**
扩大 分配

推广部

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][wɪsˈkɑːnsɪn]
The **University** **of** **Wisconsin**
这 大学 的 威斯康星州

威斯康星大学

['dʒen(ə)rəl][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['welfer]
General **Information** **and** **Welfare**
一般的 信息 和 福利

一般信息和福利

[ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] ['sentər]
THE **SOCIAL** **CENTER**
这 社会的 中心

社会中心

[ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [ˌʌndərˈstændɪŋ]
A **MEANS** **OF** **COMMON** **UNDERSTANDING**
一个 方法 的 常见的 理解

共同理解的途径

[æn; ən] [əˈdres] [dɪˈlɪvərd] [baɪ] [ɑːn] . ['wudrəu] ['wɪlsn] , ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [nuː] ['dʒɜːrzi] ,
An **address** **delivered** **by** **Hon** **.** **Woodrow** **Wilson** **,** **Governor** **of** **New** **Jersey** **,**
一个 地址 发表 经过 尊敬的 . 伍德罗 威尔逊 , 州长 的 新的 球衣 ,

新泽西州州长伍德罗·威尔逊阁下发表的讲话

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][fɜːrst]['næʃ(ə)nəl] ['kɑːnfərəns] [ɑːn]['sɪvɪk][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['sentər] [dɪˈveləpmənt] , [æt; ət]
before **the** **First** **National** **Conference** **on** **Civic** **and** **Social** **Center** **Development** **,** **at**
前 这 第一的 国家的 会议 在 市民 和 社会的 中心 发展 , 在
['mædɪsn] , [wɪs] . , [ɑːkˈtoʊbər] - , - .
Madison **,** **Wis** **.** **,** **October** **25** **,** **1911** **.**
麦迪逊 , 威斯 . , 十月 - , - .

在 1911 年 10 月 25 日于威斯康星州麦迪逊举行的第一届全国公民和社会中心发展大会之前。

[praɪs] [faɪv] [sents]
PRICE **5** **CENTS**
价格 5 分

价格 5 美分

['mædɪsn]
MADISON
麦迪逊

麦迪逊

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti]
Published by the University
已发布 经过 这 大学

由大学出版

[dɪˈsembər] , -
December , 1911
十二月 , -

1911年12月

['entərd] [æz; əz]['sekənd] - [klæs] ['mætər] [dʒuːn] - , - , [æt; ət][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [æt; ət] ['mædɪsn] ,
Entered as second - class matter June 10 , 1898 , at the post office at Madison ,
进入 作为 第二 - 班级 事情 六月 - , - , 在 这 邮政 办公室 在 麦迪逊 ,

1898年6月10日，以二等邮件形式在麦迪逊邮局登记寄出。

[wɪsˈkɑːnsɪn] , ['ʌndər] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] - , -
Wisconsin , under the Act of July 16 , 1894
威斯康星州 , 在下面 这 行为 的 七月 - , -

根据1894年7月16日颁布的法案，威斯康星州

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuːˈtuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [dɪˈvɪʒ(ə)n]
UNIVERSITY EXTENSION DIVISION
大学 扩大 分配

大学推广部

[dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] - ['stʌdi]
DEPARTMENT OF CORRESPONDENCE - STUDY
部门 的 一致 - 学习

函授学习部

[wʌn][ɔːr] [mɔːr] ['kɔːrsɪz] [ɑːr; ər] ['ɔːfərd] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz][fɔːr; fər][hoʊm] - ['stʌdi] .
One or more courses are offered in each of the following lines for home - study .
一 或者 更多的 课程 是 提供 在 每个 的 这 下列的 线条 为了 家 - 学习 .

以下每一行都提供一门或多门课程供学生在家学习。

['ægrɪkʌltʃər]
Agriculture
农业

农业

['bɪznəs] [ænd; ənd] ['ɪndəstri]
Business and Industry
商业 和 行业

商业和工业

[ˌendʒɪˈnɪrɪŋ]
Engineering
工程

工程

[ɪˈlektrɪkl] , [məˈkænɪk(ə)l] , ['sɪv(ə)l]
Electrical , Mechanical , Civil
电气 , 机械的 , 民用

电气、机械、土木

[mə'kænɪk(ə)l] ['drɔːɪŋ]
Mechanical **Drawing**
机械的 绘画

机械制图

[sər'veɪɪŋ]
Surveying
测量

测量

['haɪweɪ] [kən'strʌkʃ(ə)n]
Highway **Construction**
公路 建造

公路建设

[ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]
The **Languages**
这 语言

语言

[frentʃ] , [ɪ'tæliən] , ['spænɪʃ] , ['dʒɜːrmən] , [griːk] , ['lætn]
French , **Italian** , **Spanish** , **German** , **Greek** , **Latin**
法语 , 意大利语 , 西班牙语 , 德语 , 希腊语 , 拉丁

法语、意大利语、西班牙语、德语、希腊语、拉丁语

['hɪstri; 'hɪstəri]
History
历史

历史

['eɪnʃənt] , [ˌmiːd'iːv(ə)l] , ['mɑːdərn] , [ə'merɪkən] , [ˌjʊrə'piːən]
Ancient , **Medieval** , **Modern** , **American** , **European**
古老的 , 中世纪 , 现代的 , 美国人 , 欧洲的

古代、中世纪、现代、美国、欧洲

[hoʊm] [ˌiːkə'nɑːmɪks]
Home **Economics**
家 经济学

家政学

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi]
Political **Economy**
政治的 经济

政治经济学

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪəns]
Political **Science**
政治的 科学

政治学

[ˌsoʊsi'ɑːlədʒi]
Sociology
社会学

社会学

[fə'lɑːsəfi]
Philosophy
哲学

哲学

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
Education
教育

教育

[ˌmæθəˈmætɪks]
Mathematics
数学

数学

['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
English Language and Literature
英语 语言 和 文学

英语语言文学

['fɪzɪk(ə)l] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz]
Physical Sciences
身体的 科学

物理科学

[bækˌtɪriˈɑːlədʒi] , ['bɑːtəni] , [dʒiˈɑːlədʒi] , ['kemɪstri] , [əˈstrɑːnəmi]
Bacteriology , Botany , Geology , Chemistry , Astronomy
细菌学 , 植物学 , 地质学 , 化学 , 天文学

细菌学、植物学、地质学、化学、天文学

[lɔː]
Law
法律

法律

['fɑːrməsi]
Pharmacy
药店

药店

['mjuːzɪk]
Music
音乐

音乐

['tiːtʃərz] - [rɪ'vjuːz]
Teachers ' Reviews
教师 - 评论

教师评价

['eni] [wʌn][ɔːr][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌdiːpɑːrt'mentl] [ə'naʊnsmɛnts] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [tuː; tə] ['eni]
Any one or all of the above departmental announcements will be mailed to any
任何 一 或者全部 的 这 多于 部门 公告 将要 是 邮寄 到 任何
[ə'dres] [ɑːn] [rɪ'kwest] .
address on request .
地址 在 要求 .

以上任何一项或全部部门公告均可应要求邮寄至任何地址。

[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['lektʃərz]
DEPARTMENT OF INSTRUCTION BY LECTURES
部门 的 操作说明 经过 讲座

授课系

[ə; eɪ] ['bʊlətɪn] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv] ['lektʃərz] [ænd; ənd] ['lektʃər] ['kɔːrsɪz] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [tuː; tə] ['eni]
A bulletin descriptive of lectures and lecture courses will be mailed to any
一个 公告 描述性的 的 讲座 和 演讲 课程 将要 是 邮寄 到 任何
[ə'dres] [ɑːn] [rɪ'kwest] .
address on request .
地址 在 要求 .

讲座及课程介绍简报可应要求邮寄至任何地址。

[dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['welfer]
DEPARTMENT OF GENERAL INFORMATION AND WELFARE
部门 的 一般的 信息 和 福利

总务及福利部

['bulitinz] [dɪˈskrɪptɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈpɑːrtmənt] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [mjuːˈnɪsɪp(ə)l] ['refrəns] , ['sɪvɪk][ænd; ənd]
Bulletins descriptive of this department , including Municipal Reference , Civic and
公告 描述性的 的 这 部门 , 包括 市政 参考 , 市民 和
['soʊʃ(ə)l] ['sentər] , [ænd; ənd][voʊˈkeɪʃən(ə)l] ['ɪnstɪtuːt] [wɜːrk] ,
Social Center , and Vocational Institute work ,
社会的 中心 , 和 职业 研究所 工作 ,

本部门的简报，包括市政参考、公民和社会中心以及职业学院的工作介绍，

[meɪld] [ɑːn] [rɪˈkwest] .
mailed on request .
邮寄 在 要求 .

按要求邮寄。

[dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] [dɪˈbeɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [dɪˈskʌʃ(ə)n]
DEPARTMENT OF DEBATING AND PUBLIC DISCUSSION
部门 的 辩论 和 民众 讨论

辩论与公共讨论系

['bulitinz] [ɑːn] [dɪˈbeɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['kwestʃənz] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [ɑːn]
Bulletins on debating and the discussion of public questions will be mailed on
公告 在 辩论 和 这 讨论 的 民众 问题 将要 是 邮寄 在
[rɪˈkwest] [wɪˈðaʊt] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
request without charge to citizens of the state .
要求 没有 收费 到 公民 的 这 状态 .

州内公民可免费索取有关辩论和公共问题讨论的简报。

['kɑːpiz] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [tuː; tə] [əˈdresiz] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [steɪt] [əˈpɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][lɪst] [praɪs] .
Copies will be mailed to addresses outside the state upon receipt of list price .
副本 将要 是 邮寄 到 地址 外部 这 状态 之上 收据 的 列表 价格 .

收到标价后，我们将把副本邮寄到州外的地址。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][wɪsˈkɑːnsɪn]
The University of Wisconsin
这 大学 的 威斯康星州

威斯康星大学

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [dɪˈvɪʒ(ə)n]
UNIVERSITY EXTENSION DIVISION
大学 扩大 分配

大学推广部

[dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['welfer]
Department of General Information and Welfare
部门 的 一般的 信息 和 福利

总信息和福利部

['mædɪsn] , [wɪs] .
Madison , Wis .
麦迪逊 , 威斯 .

威斯康星州麦迪逊市

['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn]
OFFICERS **OF** **ADMINISTRATION**
警官 的 行政

行政官员

[tʃɑːrlz] ['ritʃəd] [væn]['haɪz] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , [əl] .
Charles **Richard** **Van** **Hise** **,** **Ph** **.** **D** **.** **,** **LL** **.**
查尔斯 理查德 范 希斯 , 菲尔 . D . , 二 .

查尔斯·理查德·范·海斯，哲学博士，法学博士。

[diː] .
D **.**
D .

D.

['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]
President **of** **the** **University**
总统 的 这 大学

大学校长

['luːɪs] [iː] . ['rɛbɚ] , [em] . [es] . , [ˌɛs'siː] . [diː] .
Louis **E** **.** **Reber** **,** **M** **.** **S** **.** **,** **Sc** **.** **D** **.**
路易斯 E . 雷伯 , M . S . , Sc . D .

Louis E. Reber，理学硕士，理学博士

[diːn] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɪk'stenʃ(ə)n][dɪ'vɪʒ(ə)n]
Dean **,** **University** **Extension** **Division**
院长 , 大学 扩大 分配

大学推广部主任

['edwərd] [dʒeɪ] . [wɔːrd] , [em] . [ə; eɪ] .
Edward **J** **.** **Ward** **,** **M** **.** **A** **.**
爱德华 J . 沃德 , M . 一个 .

爱德华·J·沃德，文学硕士

[ədˈvaɪzər] , ['bjʊroʊ] [ʌv; əv]['sɪvɪk][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['sentər] [dɪ'veləpmənt] .
Adviser **,** **Bureau** **of** **Civic** **and** **Social** **Center** **Development** **.**
顾问 , 局 的 市民 和 社会的 中心 发展 .

公民和社会中心发展局顾问。

[ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] ['sentər]
THE **SOCIAL** **CENTER**
这 社会的 中心

社会中心

[ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [ˌʌndər'stændɪŋ]
A **MEANS** **OF** **COMMON** **UNDERSTANDING**
一个 方法 的 常见的 理解

共同理解的途径

[æn; ən] [ə'dres] [dɪ'lɪvərd] [baɪ] [ɑːn] . ['wudrəu] ['wɪlsn] , ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [nuː] ['dʒɜːrzi] ,
An **address** **delivered** **by** **Hon** **.** **Woodrow** **Wilson** **,** **Governor** **of** **New** **Jersey** **,**
一个 地址 发表 经过 尊敬的 . 伍德罗 威尔逊 , 州长 的 新的 球衣 ,

新泽西州州长伍德罗·威尔逊阁下发表的讲话

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst]['næʃ(ə)nəl] ['kɑːnfərəns] [ɑːn]['sɪvɪk][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['sentər] [dɪ'veləpmənt] , [æt; ət]
before **the** **First** **National** **Conference** **on** **Civic** **and** **Social** **Center** **Development** **,** **at**
前 这 第一的 国家的 会议 在 市民 和 社会的 中心 发展 , 在
['mædɪsn] , [wɪs] . , [ɑːk'toʊbər] - , - .
Madison **,** **Wis** **.** **,** **October** **25** **,** **1911** **.**
麦迪逊 , 威斯 . , 十月 - , - .

在 1911 年 10 月 25 日于威斯康星州麦迪逊举行的第一届全国公民和社会中心发展大会之前。

[aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dɪˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] [hɪr] [əˈpɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn]
I do not feel that I have deserved the honor of standing here upon this occasion
我 做 不是 感觉 那 我 有 应得的 这 荣誉 的 常设 这里 之上 这 场合
[tuː; tə] [meɪk] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈkɜːrtiəsli] [kɔːld] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [əˈdres] ,
to make what has been courteously called the principal address ,
到 制作 什么 有 到过 礼貌地 称为 这 主要的 地址 ,

我并不认为自己配得上今天站在这里发表这被礼貌地称为主旨演讲的这份荣幸。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][faɪv] [mʌnθs] [əˈgoʊ][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmuːvmənt] .
because five months ago I did not know anything about this movement .
因为 五 几个月 前 我 做过 不是 知道 任何事物 关于 这 移动 .

因为五个月前我对这场运动一无所知。

[aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][noʊ] [ˈæktɪv] [pɑːrt][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [əˈsuːm] ,
I have taken no active part in it , and I am not going to assume ,
我 有 已采取 不 积极的 部分 在 它 , 和 我 是 不是 去 到 认为 ,

我没有积极参与其中，我也不会妄加揣测。

[æz; əz] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ˌpriˈsiːdid] [ˌem ˈiː][hæv; həv] [əˈsuːmd] , [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]
as those who have preceded me have assumed , that you know what the
作为 那些 WHO 有 之前 我 有 假定 , 那 你 知道 什么 这
[ˈmuːvmənt] [ɪz] .
movement is .
移动 是 .

正如我的前辈们所假设的那样，你们知道这场运动是什么。

[aɪ][wɑːnt] , [ɪf] [fɔːr; fər][noʊ] [ˈʌðər] [ˈpɜːrpəs] [ðæn; ðən][tuː; tə][ˈklærəfaɪ][maɪ] [oʊn] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
I want , if for no other purpose than to clarify my own thinking ,
我 想 , 如果 为了 不 其他 目的 比 到 阐明 我的 自己的 思维 ,

我希望，即使仅仅是为了理清自己的思路，

[tuː; tə] [steɪt] [æz; əz] [ˈbriːfli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [wʌt] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ɪz] .
to state as briefly as possible , what the movement is .
到 状态 作为 简要地 作为 可能的 , 什么 这 移动 是 .

尽可能简明扼要地说明该运动的内容。

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈskuːlhaʊs] [ðə; ði][ˈsɪvɪk] [ˈsentər] [ʌv; əv]
The object of the movement is to make the schoolhouse the civic center of
这 目的 的 这 移动 是 到 制作 这 校舍 这 公民 中心 的
[ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] ,
the community ,
这 社区 ,

这项运动的目标是使学校成为社区的市民中心。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ɪn]
at any rate in
在 任何 速度 在

无论如何

[[ˌpiː ˈdʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[sʌtʃ] [kəˈmjʊnəti] [æz; əz][ɑːr; ər] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈʌðər] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [rɪˈzɔːrt] .
such communities as are supplied with no other place of common resort .
这样的 社区 作为 是 供应 和 不 其他 地方 的 常见的 采取 .

那些没有其他公共休闲场所的社区。

[ˈredi] [fɔːr; fər][juːz] — [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈkɒnsət] [ˈkɑːmən] [laɪf]
Ready for Use — The Means of Concerting Common Life
准备好 为了 使用 — 这 方法 的 协奏 常见的 生活

准备就绪——共同生活的方式

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɑːbviəs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈskuːlhaʊs] [ɪz][ɪn][moʊst] [kəˈmjʊnəti] [juːst] [ˈoʊnli] [ˈdʊrɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n]

It	is	obvious	that	the	schoolhouse	is	in	most	communities	used	only	during	certain
它	是	明显的	那	这	校舍	是	在	最多	社区	用过的	仅有的	期间	肯定

['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

hours	of	the	day	,
小时	的	这	天	,

很明显，在大多数社区，校舍只在一天中的特定时间段使用。

[ðoʊz] [ˈaʊərz] [wen] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [ɪz] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [bred] - [ˈwɪnɪŋ]

those	hours	when	the	rest	of	the	community	is	busily	engaged	in	bread	-	winning
那些	小时	什么时候	这	休息	的	这	社区	是	忙碌地	已订婚的	在	面包	-	获胜

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

当社区里的其他人都在忙着赚钱养家的时候。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [ˈstɑːrtɪd] [ðɪs] [ˈmuːvmənt] [ðæt] [ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]

It	occurred	to	the	gentlemen	who	started	this	movement	that	inasmuch	as	the
它	发生	到	这	先生们	WHO	开始	这	移动	那	因此	作为	这

['skuːlhaʊs] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ðæt] [ðə; ði]

schoolhouses	belonged	to	the	community	it	was	perfectly	legitimate	that	the
校舍	属于	到	这	社区	它	曾是	完美	合法的	那	这

[kəˈmjuːnəti] [ʃʊd; ʃəd][juːz][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [ˌentərˈteɪnmənt] [ænd; ənd] [ˈskuːlɪŋ] [wen] [ðə; ði]

community	should	use	them	for	its	own	entertainment	and	schooling	when	the
社区	应该	使用	他们	为了	它是	自己的	娱乐	和	学校教育	什么时候	这

[jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈɔkjupaiŋ] [ðem; ðəm] .

young	people	were	not	occupying	them	.
年轻的	人们	是	不是	占领	他们	.

发起这场运动的绅士们认为，既然校舍属于社区，那么当年轻人不在校时，社区完全有理由将校舍用于自己的娱乐和教育。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ˈðerfɔːr] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdiːə][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər][ɔːl] [ˈsɔrts]

And	that	,	therefore	,	it	would	be	a	good	idea	to	have	there	all	sorts
和	那	,	所以	,	它	会	是	一个	好的	主意	到	有	那里	全部	排序

[ʌv; əv] [ˈgæðərɪŋz] ,

of	gatherings	,
的	聚会	,

因此，在那里举办各种聚会是个好主意。

[fɔːr; fər][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz] , [fɔːr; fər][ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz][ʌv; əv] [ˌentərˈteɪnmənt] , [fɔːr; fər]

for	social	purposes	,	for	purposes	of	entertainment	,	for
为了	社会的	目的	,	为了	目的	的	娱乐	,	为了

[ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz][ʌv; əv] [ˈkɑːnfərəns] ,

purposes	of	conference	,
目的	的	会议	,

用于社交目的、娱乐目的、会议目的

[fɔːr; fər] [ˈeni] [lɪˈdʒɪtɪmət] [θɪŋ] [ðæt] [maɪt] [brɪŋ] [ˈnebəz] [ænd; ənd] [frendz] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði]

for	any	legitimate	thing	that	might	bring	neighbors	and	friends	together	in	the
为了	任何	合法的	事物	那	可能	带来	邻居	和	朋友们	一起	在	这

['skuːlhaʊs] .

schoolhouses	.
校舍	.

任何能让邻里朋友在学校里聚在一起的正当理由。

[ðæt] , [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

That	,	I	understand	it	,
那	,	我	理解	它	,

我明白了。

[ɪn][ɪts] ['sɪmplɪst] [tɜːrmz][ɪz][ðə; ði]['sɪvɪk]['sentər] ['muːvmənt] — [ðæt] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [maɪt] [biː; bi]
in its simplest terms is the civic center movement — that the schoolhouses might be
在 它是 最简单的 条款 是 这 公民 中心 移动 — 那 这 校舍 可能 是
[meɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] — [ɪn] [ʃɔːrt] ,
made a place of meeting — in short ,
制成 一个 地方 的 会议 — 在 短的 ,

简单来说，市民中心运动就是将学校改建成集会场所——简而言之，

[wer] [baɪ] ['miːtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [maɪt] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
where by meeting each other the people of a community might know each other ,
在哪里 经过 会议 每个 其他 这 人们 的 一个 社区 可能 知道 每个 其他 ,

通过彼此见面，社区居民可以互相认识。

[ænd; ənd][baɪ] ['noʊɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [maɪt] ['kɑːnsərt][ə; eɪ] ['kɑːmən] [laɪf] , [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ækʃ(ə)n] .
and by knowing each other might concert a common life , a common action .
和 经过 会心 每个 其他 可能 音乐会 一个 常见的 生活 , 一个 常见的 行动 .

通过彼此了解，他们可以共同生活，共同行动。

[spɑːn'teɪniəs] [dɪ'veləpmənt]
Spontaneous Development
自发的 发展

自发发育

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvɪk]['sentər][ɪz][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɑːn'teɪniəs] [laɪf][ʌv; əv]
The study of the civic center is the study of the spontaneous life of
这 学习 的 这 公民 中心 是 这 学习 的 这 自发的 生活 的
[kə'mjʊnəti] .
communities .
社区 .

对市民中心的研究就是对社区自发生活的研究。

[wʌt] [juː; jʊ][duː][ɪz][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [ænd; ənd] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd]
What you do is to open the schoolhouse and light it in the evening and
什么 你 做 是 到 打开 这 校舍 和 光 它 在 这 晚上 和
[seɪ] :
say :
说 :

你要做的就是晚上打开校舍，点亮灯火，然后说：

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
“ Here is a place where you are welcome to come and do anything that it
“ 这里 是 一个 地方 在哪里 你 是 欢迎 到 来 和 做 任何事物 那 它
[ə'kɜːrz] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][duː] .
occurs to you to do .
发生 到 你 到 做 .

“在这里，你欢迎来做任何你想做的事情。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['muːvmənt] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz]
” And the interesting thing about this movement is that a great many things
” 和 这 有趣的 事物 关于 这 移动 是 那 一个 伟大的 许多 事物
[hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]['piːp(ə)l][tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] ,
have occurred to people to do in the schoolhouse ,
有 发生 到 人们 到 做 在 这 校舍 ,

“而这场运动的有趣之处在于，人们在学校里想出了许多事情来做，

[θɪŋz] ['soʊʃ(ə)l] , [θɪŋz] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] , [θɪŋz] [pə'lɪtɪk(ə)l] , — [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [waɪ]
things social , things educational , things political , — for one of the reasons why
事物 社会的 , 事物 教育 , 事物 政治的 , — 为了 一 的 这 原因 为什么
['pɑːlətɪks] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː]
politics took on a new
政治 采取 在 一个 新的

社会因素、教育因素、政治因素——政治呈现出新面貌的原因之一

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[kəmˈplekʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈmuːvmənt] [əˈrɪdʒɪneɪtɪd][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː]
complexion in the city in which this movement originated was that the people who
肤色 在 这 城市 在 哪个 这 移动 起源于 曾是 那 这 人们 WHO
[kʊd; kəd][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈskuːlhaʊs] [æt; ət] [naɪt] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [ðæt] [ˈsɪti]
could go into the schoolhouses at night knew what was going on in that city
可以 去 进入 这 校舍 在 夜晚 知道 什么 曾是 去 在 在 那 城市
[ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] ,
and insisted upon talking about it ,
和 坚持 之上 说 关于 它 ,

这场运动起源的城市的普遍情况是，那些晚上能进入学校的人都知道城里正在发生的事情，并且坚持要谈论这些事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ðeɪ] [bɪˈgæn] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmeni] [θɪŋz] [bɪˈkeɪm] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,
and the minute they began talking about it , many things became impossible ,
和 这 分钟 他们 开始 说 关于 它 , 许多 事物 成为 不可能的 ,

他们一开口谈论这件事，很多事情就变得不可能了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [skɔːrz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ɪn][ˈaʊər; ɑːr]
for there are scores of things that must be put a stop to in our
为了 那里 是 得分 的 事物 那 必须 是 放 一个 停止 到 在 我们的
[ˈpɑːlətɪks] [ðæt] [wɪl] [stɑːp][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tɔːkt] [ʌv; əv] [wer] [men] [wɪl] [ˈlɪs(ə)n] .
politics that will stop the moment they are talked of where men will listen .
政治 那 将要 停止 这 片刻 他们 是 谈话 的 在哪里 男人 将要 听 .

因为在我们的政治中，有很多事情必须停止，而一旦有人愿意倾听并谈论这些事情，这些事情就会立即停止。

[ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [fɔːr; fər][bæd][ˈpɑːlətɪks][ɪz][ɪgˈzæktli][ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ˈtriːtmənt] [fɔːr; fər][tuːˌbɜːrkjəˈloʊsɪs]
The treatment for bad politics is exactly the modern treatment for tuberculosis
这 治疗 为了 坏的 政治 是 确切地 这 现代的 治疗 为了 结核
— [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪkˈspoʊʒər][tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] .
— it is exposure to the open air .
— 它 是 接触 到 这 打开 空气 .

治疗糟糕政治的办法，正是现代治疗肺结核的办法——让其暴露在空气中。

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [bɪˈgɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd]
Now you have to begin at the root of the matter in order to understand
现在 你 有 到 开始 在 这 根 的 这 事情 在 命令 到 理解
[wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ][ɪnˈtend][tuː; tə] [sɜːrv] [baɪ] [ðɪs] [ˈmuːvmənt] .
what it is you intend to serve by this movement .
什么 它 是 你 打算 到 服务 经过 这 移动 .

现在你必须从问题的根源入手，才能明白你希望通过这场运动达到什么目的。

[juː; jʊ] [ɪnˈtend][tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [kəˈmjʊnəti] , [ðə; ði][laɪf] [ðæt] [ɪz][ðer; ðər] ,
You intend to serve the life of communities , the life that is there ,
你 打算 到 服务 这 生活 的 社区 , 这 生活 那 是 那里 ,

你打算服务于社区生活，服务于那里现有的生活，

[ðə; ði][laɪf] [ðæt] [juː; jʊ][ˈkænɑːt] [kriˈeɪt] , [ðə; ði][laɪf][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][ˈoʊnli] [gɪv] [rɪˈliːs]
the life that you cannot create , the life to which you can only give release
这 生活 那 你 不能 创造 , 这 生活 到 哪个 你 能 仅有的 给 发布
[ænd; ənd] [ˌɑːpərˈtuːnəti] ;
and opportunity ;
和 机会 ;

你无法创造的生活，你只能给予释放和机会的生活；

[ænd; ənd] [werˈɪn] [dʌz] [ðæt] [laɪf][kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst] ?
and wherein does that life consist ?
和 其中 做 那 生活 由 ?

那么，这种生活究竟包含哪些内容呢？

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] .

That	is	the	question	that	interests	me	.
那	是	这	问题	那	兴趣	我	.

这正是我感兴趣的问题。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][laɪf][ɪn][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ɪts][pɑːrts][ɑːr; ər] ['segrɪgeɪtɪd]

There	can	be	no	life	in	a	community	so	long	as	its	parts	are	segregated
那里	能	是	不	生活	在	一个	社区	所以	长的	作为	它是	部分	是	隔离

[ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] .

and	separated	.
和	分开	.

只要社区的各个部分彼此隔离、割裂，社区就不可能有真正的生活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['ɔrgənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi][ænd; ənd] [ðen]

It	is	just	as	if	you	separated	the	organs	of	the	human	body	and	then
它	是	只是	作为	如果	你	分开	这	器官	的	这	人类	身体	和	然后

[ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [prə'duːs] [laɪf] .

expected	them	to	produce	life	.
预期的	他们	到	生产	生活	.

这就像把人体器官分开，然后指望它们还能产生生命一样。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['oʊpən][waɪd][ðə; ði] ['tʃænlz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn]

You	must	open	wide	the	channels	of	sympathy	and	communication	between
你	必须	打开	宽的	这	频道	的	同情	和	沟通	之间

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

你必须打通他们之间的同情和沟通渠道。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] ['tʃænlz] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪdz][ʌv; əv][laɪf] ; [ɪf] [juː; jʊ][klɑːg][ðem; ðəm]

you	must	make	channels	for	the	tides	of	life	;	if	you	clog	them
你	必须	制作	频道	为了	这	潮汐	的	生活	;	如果	你	阻塞	他们

['eniwer] ,

anywhere	,
任何地方	,

你必须为生命的潮汐开辟通道；如果你在任何地方堵塞了它们，

[ɪf] [juː; jʊ][stɑːp][ðem; ðəm] ['eniwer] , [waɪ] [ðen] [ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [set][ɪn] ,

if	you	stop	them	anywhere	,	why	then	the	processes	of	disease	set	in	,
如果	你	停止	他们	任何地方	,	为什么	然后	这	流程	的	疾病	放	在	,

如果你在任何地方阻止它们，那么疾病的进程就会开始。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] ,

which	are	the	processes	of	misunderstanding	,
哪个	是	这	流程	的	误解	,

这些就是误解的过程。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌdɪskə'nekʃnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['sekʃnz]

which	are	the	disconnections	between	the	spiritual	impulses	of	different	sections
哪个	是	这	断线	之间	这	精神	冲动	的	不同的	部分

[ʌv; əv][men] .

of	men	.
的	男人	.

这就是不同人群精神冲动之间的脱节。

['kɑːmən] ['sentər] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [kə'mjuːnəti] [laɪf]

Common	Center	Essential	to	Community	Life
常见的	中心	基本的	到	社区	生活

公共中心是社区生活不可或缺的一部分

[ðə; ði] ['veri] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] [kə'mjuːnəti] [ɪz][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][men] [huː] [hæv; həv] [θɪŋz] [ɪn] ['kɑːmən]
The very definition of community is a body of men who have things in common
这 非常 定义 的 社区 是 一个 身体 的 男人 WHO 有 事物 在 常见的
,
,
,

社区的定义就是一群拥有共同点的人。

[huː] [ɑːr; ər] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [θɪŋz] [ɪn] ['kɑːmən] ,
who are conscious that they have things in common ,
WHO 是 有意识的 那 他们 有 事物 在 常见的 ,

他们意识到彼此有共同之处，

[huː] [dʒʌdʒ] [ðoʊz] ['kɑːmən] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , ['neɪmli] ,
who judge those common things from a single point of view , namely ,
WHO 法官 那些 常见的 事物 从 一个 单身的 观点 的 看法 , 即 ,

他们从单一视角来评判那些常见的事物，即：

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] .
the point of view of general interest .
这 观点 的 看法 的 一般的 兴趣 .

从大众利益的角度来看待这个问题。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ɪz] [ʌn'θɪŋkəbl] , ['ðerfɔːr] , [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv][kloʊz]
Such a thing as a community is unthinkable , therefore , unless you have close
这样的 一个 事物 作为 一个 社区 是 不可思议 , 所以 , 除非 你 有 关闭
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ;
communication ;
沟通 ;

因此，如果没有密切的沟通，社区这种东西是不可想象的；

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [ɪn'tɜːr] - [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ʌv; əv][pɑːrts] , [ðer; ðər]
there must be a vital inter - relationship of parts , there
那里 必须 是 一个 必不可少的 间 - 关系 的 部分 , 那里

各部分之间必然存在至关重要的相互关系。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['fjuːʒ(ə)n] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] , [ðer; ðər][mʌst; məst]
must be a fusion , there must be a coördination , there must
必须 是 一个 融合 , 那里 必须 是 一个 协调 , 那里 必须
[biː; bi][ə; eɪ] [friː] ['ɪntərkɔːrs] ,
be a free intercourse ,
是 一个 自由的 交往 ,

必须是融合，必须是协调，必须是自由交流。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑːntækt][æz; əz] [wɪl] ['kɑːnstɪtuːt] ['juːniən][ɪt'self] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [wɪl]
there must be such a contact as will constitute union itself before you will
那里 必须 是 这样的 一个 接触 作为 将要 构成 联盟 本身 前 你 将要
[hæv; həv][ðə; ði] [truː] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊlsəm] [blʌd] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['bɑːdi] .
have the true course of the wholesome blood throughout the body .
有 这 真的 课程 的 这 健康 血 自始至终 这 身体 .

必须先有足以构成结合的接触，才能使健康的血液真正流遍全身。

['ðerfɔːr] ,
Therefore ,
所以 ,

所以，

[wen] [juː; jʊ] ['ænəlaɪz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [kə'mjʊnəti] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [dʒʌst] [haʊ] ['nesəseri]

when	you	analyze	some	of	our	communities	you	will	see	just	how	necessary
什么时候	你	分析	一些	的	我们的	社区	你	将要	看	只是	如何	必要的

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [pɑːrts] [tə'geðər] .

it	is	to	get	their	parts	together	.
它	是	到	得到	他们的	部分	一起	.

当你分析我们的一些社区时，你就会明白将各个组成部分整合起来是多么必要。

[teɪk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['sɪtiz] [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] .

Take	some	of	our	great	cities	for	example	.
拿	一些	的	我们的	伟大的	城市	为了	例子	.

以我们的一些伟大城市为例。

[duː] [juː; jʊ] [nɑːt] ['riːəlaɪz] [baɪ] ['kɑːmən] ['gɑːsɪp] ['iːv(ə)n] ,

Do	you	not	realize	by	common	gossip	even	,
做	你	不是	意识到	经过	常见的	闲话	甚至	,

难道你连普通的闲言碎语都没意识到吗?

[ðə; ði] ['æbsəluːt] [ˌdɪskə'nekʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] [ðer; ðər] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['sekʃnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

the	absolute	disconnection	of	what	we	call	their	residential	sections	from	the
这	绝对	断开	的	什么	我们	称呼	他们的	住宅	部分	从	这

[rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ?

rest	of	the	city	?
休息	的	这	城市	?

他们所谓的住宅区与城市其他地区完全隔绝?

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪŋgjələr] [ðæt] [waɪl] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [lɪv; laɪv] [ɔːl] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['sɪti] , [wiː; wi] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ]

Isn't	it	singular	that	while	human	beings	live	all	over	a	city	,	we	pick	out	a
不是	它	单数	那	尽管	人类	生物	居住	全部	超过	一个	城市	,	我们	挑选	出去	一个

[pɑːrt] ,

part	,
部分	,

人类居住在城市的各个角落，我们却偏偏挑选出其中的一部分，这难道不是一件很奇怪的事吗?

[ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [lʌg'ʒʊriəs] [ænd; ənd] [wel] - [ə'pɔɪntɪd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [kɔːl] [ðæt]

a	place	where	there	are	luxurious	and	well	-	appointed	houses	and	call	that
一个	地方	在哪里	那里	是	豪华	和	出色地	-	任命	房屋	和	称呼	那

[ðə; ði] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['sekʃ(ə)n] ?

the	residential	section	?
这	住宅	部分	?

一个拥有豪华精致住宅的地方，竟然称之为住宅区?

[æz; əz] [ɪf] ['noʊbɑːdi] [els] [lɪvd] ['eniwer] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] .

As	if	nobody	else	lived	anywhere	in	that	city	.
作为	如果	无人	别的	居住地	任何地方	在	那	城市	.

仿佛那座城市里除了我一个人就没别的住处似的。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [moʊst] [ˌdɪskə'nektɪd] [pɑːrt] [ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] ['instənsiz] [ðə; ði]

That	is	the	place	where	the	most	disconnected	part	and	in	some	instances	the
那	是	这	地方	在哪里	这	最多	断开连接	部分	和	在	一些	实例	这

[moʊst] ['juːsləs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [laɪvz; lɪvz] .

most	useless	part	of	the	community	lives	.
最多	无用	部分	的	这	社区	生活	.

那里居住着社区中最边缘化、在某些情况下也是最无用的人群。

[ðer; ðər] [men] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ðer; ðər] [nekst] - [dɔːr] ['nebəz] ;

There	men	do	not	know	their	next	-	door	neighbors	;
那里	男人	做	不是	知道	他们的	下一个	-	门	邻居	;

那里的人们甚至不认识他们的邻居;

[ðer; ðər][men][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər][nekst] - [dɔːr] ['nebəz] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ][bɑːnd]

there	men	do	not	want	to	know	their	next	-	door	neighbors	;	there	is	no	bond
那里	男人	做	不是	想	到	知道	他们的	下一个	-	门	邻居	;	那里	是	不	纽带

[ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ;

of	sympathy	;
的	同情	;

那里的男人不想了解他们的邻居；彼此之间没有同情心；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][bɑːnd][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ɔːr] ['kɑːmən] [ə'kweɪntənsʃɪp] .

there	is	no	bond	of	knowledge	or	common	acquaintanceship	.
那里	是	不	纽带	的	知识	或者	常见的	熟人关系	.

彼此之间没有任何知识渊博或共同认识的关系。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] [ɪm'piːtʃ] [ə; eɪ] [klæs] ,

I	am	not	speaking	of	these	things	to	impeach	a	class	,
我	是	不是	请讲	的	这些	事物	到	劾	一个	班级	,

我提起这些事并不是为了弹劾某个班级，

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ][dʒʌst] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪm'piːtʃ] [ə; eɪ] [klæs] .

for	I	know	of	no	just	way	in	which	to	impeach	a	class	.
为了	我	知道	的	不	只是	方式	在	哪个	到	劾	一个	班级	.

因为我不知道有什么正当的办法可以弹劾一个班级。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [sʌtʃ] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

It	is	necessary	that	such	portions	of	the	community	should	be	linked	with	the
它	是	必要的	那	这样的	部分	的	这	社区	应该	是	链接	和	这

['ʌðər] ['pɔːʃənz] ;

other	portions	;
其他	部分	;

社区的这些部分必须与其他部分连接起来；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] [miːnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [faʊnd] [baɪ] [wɪtʃ] [baɪ][æn; ən] ['ɪntərtʃeɪndʒ]

it	is	necessary	that	simple	means	should	be	found	by	which	by	an	interchange
它	是	必要的	那	简单的	方法	应该	是	成立	经过	哪个	经过	一个	交汇处

[ʌv; əv] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] [wiː; wi] [meɪ] [get] [tə'geðər] ,

of	points	of	view	we	may	get	together	,
的	积分	的	看法	我们	可能	得到	一起	,

我们必须找到一些简单的方法，通过交流观点，我们可以走到一起。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːses] [ʌv; əv]['mɑːdərn][laɪf] , [ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːses] [ʌv; əv]['mɑːdərn]['pɑːlətɪks] ,

for	the	whole	process	of	modern	life	,	the	whole	process	of	modern	politics	,
为了	这	所有的	过程	的	现代的	生活	,	这	所有的	过程	的	现代的	政治	,

对于现代生活的整个过程，对于现代政治的整个过程，

[ɪz][ə; eɪ] ['prɑːses] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪk'skluːd] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] , [ɪk'skluːd] [hɔs'tilitiz] ,

is	a	process	by	which	we	must	exclude	misunderstandings	,	exclude	hostilities	,
是	一个	过程	经过	哪个	我们	必须	排除	误会	,	排除	敌对行动	,

[ɪk'skluːd] ['dedli] ['raivəlriz] ,

exclude	deadly	rivalries	,
排除	致命	竞争	,

这是一个必须消除误解、消除敌意、消除致命竞争的过程。

[meɪk] [men] [ˌʌndər'stænd] ['ʌðər] [menz] ['ɪntrəsts] , [brɪŋ] [ɔːl] [men] ['ɪntuː] ['kɑːmən] ['kaʊns(ə)l] ,

make	men	understand	other	men's	interests	,	bring	all	men	into	common	counsel	,
制作	男人	理解	其他	男士	兴趣	,	带来	全部	男人	进入	常见的	法律顾问	,

使男人理解其他男人的利益，使所有男人参与共同商议，

[ænd; ənd][soʊ] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['kɑːmən] ['ɪntrəst] .

and	so	discover	what	is	the	common	interest	.
和	所以	发现	什么	是	这	常见的	兴趣	.

从而发现共同利益所在。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv]['mɑ:dərn][laɪf] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['speʃəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst]

That	is	the	problem	of	modern	life	which	is	so	specialized	that	it	is	almost
那	是	这	问题	的	现代的	生活	哪个	是	所以	专门	那	它	是	几乎

[di:'vaɪt(ə)laɪz] ,

devitalized	,
失去活力的	,

这就是现代生活的问题所在，现代生活过于专业化，几乎失去了活力。

[soʊ] [ˌdɪskə'nektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪdz] [ʌv; əv][laɪf] [wɪl] [nɑ:t] [floʊ] .

so	disconnected	that	the	tides	of	life	will	not	flow	.
所以	断开连接	那	这	潮汐	的	生活	将要	不是	流动	.

彼此如此疏离，以至于生命的潮汐都无法流动。

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[mi:nz] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:nəti][ʌv; əv] [kə'mjʊnəti]

Means	to	the	Unity	of	Communities
方法	到	这	统一	的	社区

促进社区团结的手段

[maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] ['mu:vmənt] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

My	interest	in	this	movement	,	as	it	has	been	described	to	me	,
我的	兴趣	在	这	移动	,	作为	它	有	到过	描述	到	我	,

我对这个运动的兴趣，正如别人向我描述的那样，

[hæz; həz] [bɪn] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ɪn'θu:ziæzəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [si:] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [fɔ:r; fər]

has	been	touched	with	enthusiasm	because	I	see	in	it	a	channel	for
有	到过	感动	和	热情	因为	我	看	在	它	一个	渠道	为了

[ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nəti][ʌv; əv] [kə'mjʊnəti] .

the	restoration	of	the	unity	of	communities	.
这	恢复	的	这	统一	的	社区	.

深受感动，因为我从中看到了恢复社区团结的途径。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [θɪŋz] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['hæpənd] [wɪtʃ] [ber] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv]

Because	I	am	told	that	things	have	already	happened	which	bear	promise	of
因为	我	是	讲述	那	事物	有	已经	发生	哪个	熊	承诺	的

[ðɪs] ['veri] [θɪŋ] .

this	very	thing	.
这	非常	事物	.

因为我听说已经发生了一些事情，这些事情预示着这件事的发生。

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [wʌt] [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l]['stɔ:ri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['leɪdi] ,

I	was	told	what	is	said	to	be	a	typical	story	of	a	very	fine	lady	,
我	曾是	讲述	什么	是	说	到	是	一个	典型的	故事	的	一个	非常	美好的	女士	,

我听说了一个据说是典型的关于一位非常优秀的女士的故事，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['veri] [faɪn] ['nætʃ(ə)rəl][pɑ:rts] , [bʌt; bət] ['veri] [fə'stɪdiəs] ,

a	woman	of	very	fine	natural	parts	,	but	very	fastidious	,
一个	女士	的	非常	美好的	自然的	部分	,	但	非常	挑剔	,

她身材姣好，但非常挑剔。

[huːz] ['ɔːtəməbiːl] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [stɔːld] [wʌn] [naɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊpən]

whose	automobile	happened	to	be	stalled	one	night	in	front	of	an	open
谁	汽车	发生	到	是	停滞	一	夜晚	在	正面	的	一个	打开

['skuːlhaʊs] [wer] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn]['oʊvər] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['siːmstrəs] [wʌz; wəz]

schoolhouse	where	a	meeting	was	going	on	over	which	her	seamstress	was
校舍	在哪里	一个	会议	曾是	去	在	超过	哪个	她	裁缝	曾是

[prɪ'zaɪdɪŋ] .

presiding	.
主持	.

一天晚上，她的汽车碰巧抛锚在一所敞开的校舍前，当时那里正在举行会议，她的裁缝正在主持会议。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [baɪ][sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][hɜːrz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]

She	was	induced	by	some	acquaintances	of	hers	whom	she	saw	going	into	the
她	曾是	诱导	经过	一些	熟人	的	她的	谁	她	锯	去	进入	这

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

她被几个熟人引诱，看到他们进了那栋楼。

[tuː; tə][goʊ][ɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dɪs'deɪn] ;

to	go	in	,	and	was	at	first	filled	with	disdain	;
到	去	在	,	和	曾是	在	第一的	已填	和	蔑视	;

进去之后，起初充满了轻蔑；

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

she	didn't	like	the	looks	of	some	of	the	people	,
她	没有	喜欢	这	看起来	的	一些	的	这	人们	,

她不喜欢某些人的长相。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['mɪkstʃər][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]

there	was	too	much	mixture	of	the	sort	she	didn't	care	to	associate
那里	曾是	也	很多	混合物	的	这	种类	她	没有	关心	到	联系

[wɪð; wɪθ] — [æn; ən] [em'plɔɪi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [wʌz; wəz] [prɪ'zaɪdɪŋ] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

with	—	an	employe	of	her	own	was	presiding	—	but	she	was
和	—	一个	雇员	的	她	自己的	曾是	主持	—	但	她	曾是

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

obliged	to	stay	a	little	while	,
有义务	到	停留	一个	小的	尽管	,

那里混杂着太多她不愿与之交往的人——其中一位还是她自己的雇员——但她不得不待上一会儿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] [waɪl] [hɜːr; hər] ['ɔːtəməbiːl]

it	was	the	most	comfortable	place	to	stay	while	her	automobile
它	曾是	这	最多	舒服的	地方	到	停留	尽管	她	汽车

[wʌz; wəz] [rɪ'per] ,

was	repaired	,
曾是	已修复	,

在她修车期间，这是最舒适的住处。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒenərəs]

and	before	she	could	get	away	she	had	been	touched	with	the	generous
和	前	她	可以	得到	离开	她	有	到过	感动	和	这	慷慨的

[kən'teɪdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

contagion	of	the	place	.
传染	的	这	地方	.

还没等她离开，她就已经被这个地方慷慨的氛围感染了。

[hɪr] [wɜːr; wər]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ɔːl]['sɔrts] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðæt][wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪŋ] ,

Here	were	people	of	all	sorts	talking	about	things	that	were	interesting	,
这里	是	人们	的	全部	排序	说	关于	事物	那	是	有趣的	,

这里聚集了形形色色的人，他们都在谈论着有趣的事情。

[ðæt] [rɪˈviːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θɪŋz] [ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] [bɪˈfɔːr] [wɪð; wɪθ]
that revealed to her things that she had never dreamed of before with
那 揭晓 到 她 事物 那 她 有 绝不 梦见 的 前 和

[rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['kɑːmən] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz]
regard to the vital common interests of persons whom she had always
看待 到 这 必不可少的 常见的 兴趣 的 人 谁 她 有 总是

[θɔːt] [ˌʌnˈlaɪk][hɜːrˈself] ,
thought unlike herself ,
想法 与此不同 她自己 ,

这让她意识到，在她一直认为与自己不同的人身上，竟然存在着她以前从未想过的重要共同利益。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [rɪˈviːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðə; ði]
so that the community of the human heart was revealed to her , the
所以 那 这 社区 的 这 人类 心 曾是 揭晓 到 她 , 这

['sɪŋglnəs] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] .
singleness of human life .
单身 的 人类 生活 .

如此，人类心灵的共同性，人类生命的单一性，就向她显现出来。

[wɜːrθ] ['eni] ['efərt] [tuː; tə] [prəˈmoʊt]
Worth Any Effort to Promote
值得 任何 努力 到 推动

值得不惜一切努力去推广

[naʊ] [ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] [dʌz] [ðæt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] ['eni] ['efərt] [tuː; tə] [prəˈmoʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
Now if this thing does that , it is worth any effort to promote it .
现在 如果 这 事物 做 那 , 它 是 值得 任何 努力 到 推动 它 .

如果这东西真能做到这一点，那么就值得付出任何努力去推广它。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː] [ðæt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kriˈeɪt] [kəˈmjʊnəti] .
If it will do that , it is the means by which we shall create communities .
如果 它 将要 做 那 , 它 是 这 方法 经过 哪个 我们 将 创造 社区 .

如果它能做到这一点，它就是我们创建社区的途径。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [wɪl] [prəˈduːs] ['lɪbərti] — [juː; jʊ]['kænɑːt][hæv; həv] ['lɪbərti] [wer] [men][duː][nɑːt]
And nothing else will produce liberty — you cannot have liberty where men do not
和 没有什么 别的 将要 生产 自由 — 你 不能 有 自由 在哪里 男人 做 不是

[wɑːnt][ðə; ði] [seɪm] ['lɪbərti] ,
want the same liberty ,
想 这 相同的 自由 ,

除此之外，别无他法能带来自由——如果人们不渴望同样的自由，就不可能拥有自由。

[juː; jʊ]['kænɑːt][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] ,
you cannot have it where they are not in sympathy with one another ,
你 不能 有 它 在哪里 他们 是 不是 在 同情 和 一 其他 ,

你不能让他们彼此之间缺乏同情心。

[juː; jʊ]['kænɑːt][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [wer] [ðeɪ] [duː][nɑːt][ˌʌndərˈstænd][wʌn] [əˈnʌðər] , [juː; jʊ]['kænɑːt]
you cannot have it where they do not understand one another , you cannot
你 不能 有 它 在哪里 他们 做 不是 理解 一 其他 , 你 不能

你不能让他们彼此不理解，你不能

[[ˌpiː ˈdʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈsiːkɪŋ] [ˈkɑːmən] [θɪŋz] [baɪ] [ˈkɑːmən] [miːnz] , [juː; jʊ]
have **it** **when** **they** **are** **not** **seeking** **common** **things** **by** **common** **means** **,** **you**
有 它 什么时候 他们 是 不是 寻求 常见的 事物 经过 常见的 方法 , 你
[ˈsɪmpli] [ˈkænɑːt] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ;
simply **cannot** **have** **it** **;**
简单地 不能 有 它 ;

当他们不以常规手段追求常规事物时，你就不可能拥有它；

[wiː; wi][mʌst; məst] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [prəˈduːst] .
we **must** **study** **the** **means** **by** **which** **these** **things** **are** **produced** **.**
我们 必须 学习 这 方法 经过 哪个 这些 事物 是 生产 .

我们必须研究这些东西的生产方式。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [prəˈduːs] [kəˈmjʊnəti] [baɪ] [kriˈeɪtɪŋ] [ˈkɑːmən]
In **the** **first** **place** **,** **don't** **you** **see** **that** **you** **produce** **communities** **by** **creating** **common**
在 这 第一的 地方 , 不 你 看 那 你 生产 社区 经过 创建 常见的
[ˈfiːlɪŋ] ?
feeling **?**
感觉 ?

首先，难道你没意识到，社区的形成是通过创造共同情感来实现的吗?

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈemfəsɪs] [ɪz] [pʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði][maɪnd] , [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [deɪ] ,
I **know** **that** **a** **great** **emphasis** **is** **put** **upon** **the** **mind** **,** **in** **our** **day** **,**
我 知道 那 一个 伟大的 强调 是 放 之上 这 头脑 , 在 我们的 天 ,

我知道在当今时代，人们非常重视智力。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][mæn][aɪ][ʃʊd; ʃəd][pərˈhæps][nɑːt] [ˈtʃælɪndʒ] [ðə; ði] [suːˈpreməsi] [ʌv; əv]
and **as** **a** **university** **man** **I** **should** **perhaps** **not** **challenge** **the** **supremacy** **of**
和 作为 一个 大学 男人 我 应该 也许 不是 挑战 这 霸权 的
[ðə; ði] [ˈɪntəlekt] ,
the **intellect** **,**
这 智力 ,

作为一名大学毕业生，我或许不应该挑战知识的至高无上地位。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [kənˈvɪnst] [ðæt] [maɪnd][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈmɑːnərk] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [deɪ] ,
but **I** **have** **never** **been** **convinced** **that** **mind** **was** **really** **monarch** **in** **our** **day** **,**
但 我 有 绝不 到过 确信 那 头脑 曾是 真的 君主 在 我们的 天 ,

但我始终不相信在当今时代，思想真的占据主导地位。

[ɔːr][ɪn] [ˈeni] [deɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [jet] [riːd] [ʌv; əv] , [ɔːr] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmɑːnərk] ,
or **in** **any** **day** **that** **I** **have** **yet** **read** **of** **,** **or** **,** **if** **it** **is** **monarch** **,**
或者 在 任何 天 那 我 有 然而 读 的 , 或者 , 如果 它 是 君主 ,

或者在我读过的任何一天，或者，如果是君主制，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ˈmɔnəks] [ðæt] [ruːlz] [ænd; ənd] [reɪn] [bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [ˈgʌvərn]
it **is** **one** **of** **the** **modern** **monarchs** **that** **rules** **and** **reigns** **but** **does** **not** **govern**
它 是 一 的 这 现代的 君主 那 规则 和 统治 但 做 不是 治理
.
:
.

他是现代君主之一，拥有统治权，但不实际治理国家。

[ˈkɑːmən] [ˈfiːlɪŋ] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə] [friː] [ˈgʌvərnmənt]
Common **Feeling** **Essential** **to** **Free** **Government**
常见的 感觉 基本的 到 自由的 政府

共同情感是自由政府的必要条件

[wʌt] [ˈriːəli] [kənˈtroʊlz][ˈaʊər; ɑːr][ˈækʃ(ə)n][ɪz] [ˈfiːlɪŋ] .
What **really** **controls** **our** **action** **is** **feeling** **.**
什么 真的 控制 我们的 行动 是 感觉 .

真正控制我们行为的是感觉。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] ['pæʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [baɪ]
We 我们 **are** 是 **governed** 受统治 **by** 经过 **the** 这 **passions** 激情 **and** 和 **the** 这 **most** 最多 **that** 那 **we** 我们 **can** 能 **manage** 管理 **by** 经过

[ɔːl]['aʊər; ɑːr]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪn'devərz] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['hænsəm] ['pæʃnz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
all 全部 **our** 我们的 **social** 社会的 **and** 和 **political** 政治的 **endeavors** 努力 **is** 是 **that** 那 **the** 这 **handsome** 英俊的 **passions** 激情 **shall** 将 **be** 是

[ɪn][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] — [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ,
in 在 **the** 这 **majority** 多数 **—** — **the** 这 **passion** 热情 **of** 的 **sympathy** 同情 **,** ,

我们受各种激情支配，而我们通过所有社会和政治努力所能做到的，最多也就是让美好的激情——同情的激情——占据多数。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fer] ['diːlɪŋ] , [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv]
the 这 **passion** 热情 **of** 的 **justice** 正义 **,** , **the** 这 **passion** 热情 **of** 的 **fair** 公平的 **dealing** 处理 **,** , **the** 这 **passion** 热情 **of** 的

[ʌn'selfɪʃnəs] ,
unselfishness 无私 **,** ,

正义的热情，公平交易的热情，无私的热情

([ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['elɪveɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n]) .
(如果 **if** 它 **it** 可能 **may** 是 **be** 升高 **elevated** 进入 **into** 一个 **a** 热情 **passion** **)**) **.** .

（如果它能升华为一种激情的话）。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][wʌns] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [mə'dʒɔːrəti][ɪz] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hænsəm]
If 如果 **you** 你 **can** 能 **once** 一次 **see** 看 **that** 那 **a** 一个 **working** 在职的 **majority** 多数 **is** 是 **obtained** 获得 **for** 为了 **the** 这 **handsome** 英俊的

['pæʃnz] ,
passions 激情 **,** ,

如果你能意识到，美好的激情能够获得大多数人的支持，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [drɔː] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] , ['ræðər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ðæt]
for 为了 **the** 这 **feelings** 情怀 **that** 那 **draw** 画 **us** 我们 **together** 一起 **,** , **rather** 相当 **than** 比 **for** 为了 **the** 这 **feelings** 情怀 **that** 那

['seprət] [ˌjuː 'es] ,
separate 分离 **us** 我们 **,** ,

为了那些将我们联系在一起的情感，而不是为了那些将我们分开的情感。

[ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][leɪd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [friː] ['gʌvərnmənt]
then 然后 **you** 你 **have** 有 **laid** 铺设 **the** 这 **foundation** 基础 **of** 的 **a** 一个 **community** 社区 **and** 和 **a** 一个 **free** 自由的 **government** 政府

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ,
and 和 **,** , **therefore** 所以 **,** ,

那么，你就奠定了社区和自由政府的基础，因此，

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ['sentər][ðæn; ðən] [drɔː] [men] [tə'geðər]
if 如果 **you** 你 **can** 能 **do** 做 **nothing** 没有什么 **else** 别的 **in** 在 **the** 这 **community** 社区 **center** 中心 **than** 比 **draw** 画 **men** 男人 **together** 一起

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['kɑːmən] ['fiːlɪŋ] ,
so 所以 **that** 那 **they** 他们 **will** 将要 **have** 有 **common** 常见的 **feeling** 感觉 **,** ,

如果你在社区中心除了把男人们聚集在一起，让他们拥有共同的情感之外，什么也做不了，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [set] ['fɔːrwərd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['hjuːmən]

you	will	have	set	forward	the	cause	of	civilization	and	the	cause	of	human
你	将要	有	放	向前	这	原因	的	文明	和	这	原因	的	人类

['friːdəm] .

freedom	.
自由	.

你将为文明事业和人类自由事业做出贡献。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['fiːlɪŋ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mjuːtʃuəl]

As	a	basis	of	the	common	feeling	you	must	have	a	mutual
作为	一个	基础	的	这	常见的	感觉	你	必须	有	一个	相互的

[ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .

comprehension	.
理解	.

共同情感的基础必须是相互理解。

[ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [truːθ] [ɪn] ['mɑːdərn] [laɪf] , [æz; əz] [aɪ] ['ænəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['ɪgnərəns] .

The	fundamental	truth	in	modern	life	,	as	I	analyze	it	,	is	a	profound	ignorance	.
这	基本的	真相	在	现代的	生活	,	作为	我	分析	它	,	是	一个	深刻的	无知	.

在我看来，现代生活的根本真相是：人们普遍缺乏认识。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] [prə'məʊtəz] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəsts] [ɑːn] [ðə; ði]

I	am	not	one	of	those	who	challenge	the	promoters	of	special	interests	on	the
我	是	不是	一	的	那些	WHO	挑战	这	发起人	的	特别的	兴趣	在	这

[graʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mə'levələnt] ,

ground	that	they	are	malevolent	,
地面	那	他们	是	恶意的	,

我不是那种会因为认为特殊利益集团的推动者心怀恶意而质疑他们的人。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bæd] [men] ; [aɪ] ['tʃælɪndʒ] [ðer; ðər] ['liːdərʃɪp] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd]

that	they	are	bad	men	;	I	challenge	their	leadership	on	the	ground
那	他们	是	坏的	男人	;	我	挑战	他们的	领导	在	这	地面

他们是坏人；我质疑他们在基层的领导能力。

[[ˌpiː 'dʒiː] [naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] [men] ,

that	they	are	ignorant	men	,
那	他们	是	无知	男人	,

他们是无知的人，

[ðæt] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [əb'zɔːrbd] [jɔːr'self] [ɪn] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['bɪznəs] [θruː] [hæf] [jʊr; jər] [laɪf]

that	when	you	have	absorbed	yourself	in	a	particular	business	through	half	your	life
那	什么时候	你	有	吸收	你自己	在	一个	特别的	商业	通过	一半	你的	生活

,

,
,

当你将人生的一半时间都投入到某个特定的行业中时，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] ['ʌðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɪznəs]

you	have	no	other	point	of	view	than	the	point	of	view	of	that	business
你	有	不	其他	观点	的	看法	比	这	观点	的	看法	的	那	商业

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

除了那家企业的观点之外，你没有其他观点。

['ðerfɔːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][dɪs'kwɑːlɪfaɪd][baɪ] ['ɪgnərəns] [frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] ['kaʊns(ə)l][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

therefore	,	you	are	disqualified	by	ignorance	from	giving	counsel	as	to	the
所以	,	你	是	取消资格	经过	无知	从	给予	法律顾问	作为	到	这

['kɑːmən] ['ɪntrəsts] .

common	interests	.
常见的	兴趣	.

因此，你因无知而没有资格就共同利益提出建议。

[ə; eɪ] ['wɪti] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtər] [wʌns] [sed] :

A	witty	English	writer	once	said	:
一个	机智	英语	作家	一次	说	:

一位机智的英国作家曾说过：

" [ɪf] [juː; jʊ] [tʃeɪn] [ə; eɪ]['mænz] [hed] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ledʒər] [ænd; ənd] [nɑːk] [ɔːf] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm]

"	If	you	chain	a	man's	head	to	a	ledger	and	knock	off	something	from
" 如果		你	链	一个	男人的	头	到	一个	账簿	和	敲	离开	某物	从

[hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] ['evri] [taɪm] [hiː; hi]['stɑːps] ['ædɪŋ] [ʌp] ,

his	wages	every	time	he	stops	adding	up	,
他的	工资	每一个	时间	他	停止	添加	向上	,

"如果你把一个人的头锁在账簿上，每次他停止计算工资就扣掉他一部分，

[juː; jʊ][kɑːnt][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'laɪt(ə)nd] [vjuːz] [ə'baʊt][ðə; ði][æn'tɪpəˌdiːz] .

you	can't	expect	him	to	have	enlightened	views	about	the	antipodes	.
你	不能	预计	他	到	有	开明	浏览	关于	这	对跖点	.

你不能指望他对地球南半球有独到的见解。

" ['sɪmpli] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪ'mɜːrs] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [bɪg] [ðæt]

"	Simply	,	if	you	immerse	a	man	in	a	given	undertaking	,	no	matter	how	big	that
"	简单地	, 如果		你	沉浸	一个	男人	在	一个	给定	承诺	,	不	事情	如何	大的	那

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ɪz] ,

undertaking	is	,
承诺	是	,

"简单来说，如果你让一个人全身心投入到某项事业中，无论这项事业有多么庞大，

[ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ɪ'mɜːrst] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ][laɪf][taɪm] , [juː; jʊ][kɑːnt][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	keep	him	immersed	for	half	a	life	time	,	you	can't	expect	him	to
和	保持	他	沉浸式	为了	一半	一个	生活	时间	,	你	不能	预计	他	到

[siː] ['eni] [hə'raɪz(ə)n] ,

see	any	horizon	,
看	任何	地平线	,

让他半辈子都沉浸在这种世界里，就别指望他能看到任何远方。

[juː; jʊ][kɑːnt][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] ['hjuːmən][laɪf] ['stedəli] [ɔːr] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊl] .

you	can't	expect	him	to	see	human	life	steadily	or	see	it	whole	.
你	不能	预计	他	到	看	人类	生活	稳步	或者	看	它	所有的	.

你不能指望他能始终如一地看待人类生活，或者全面地看待人类生活。

[miːnz] [tuː; tə] ['lɪbərəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

Means	to	Liberal	Education
方法	到	自由派	教育

博雅教育的途径

[aɪ][wʌns] [meɪd] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ðæt] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [jʌŋ]

I	once	made	this	statement	that	a	university	was	intended	to	make	young
我	一次	制成	这	陈述	那	一个	大学	曾是	故意的	到	制作	年轻的

['piːp(ə)l][dʒʌst][æz; əz][ˌʌn'laɪk][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

people	just	as	unlike	their	fathers	as	possible	.
人们	只是	作为	与此不同	他们的	父亲们	作为	可能的	.

我曾经说过这样一句话：大学的目的是让年轻人尽可能地与他们的父亲截然不同。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] ['eniθɪŋ] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðəz] , [bʌt; bət] ['mɪrli] [ðɪs] ,

By	which	I	do	not	mean	anything	disrespectful	to	their	fathers	,	but	merely	this	,
经过	哪个	我	做	不是	意思是	任何事物	不尊重	到	他们的	父亲们	,	但	仅仅	这	,

我这么说并非对他们的父亲不敬，而仅仅是这样：

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ə; eɪ][mæn][ɪz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] ,

by	the	time	a	man	is	old	enough	to	have	children	in	college	,
经过	这	时间	一个	男人	是	老的	足够的	到	有	孩子们	在	大学	,

等到一个男人到了可以生孩子上大学的年纪时，

[hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ɪz][æpt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['speʃəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['betər]

his	point	of	view	is	apt	to	have	become	so	specialized	that	they	would	better
他的	观点	的	看法	是	易于	到	有	变得	所以	专门	那	他们	会	更好的

[biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər] [vjuːz] [ʌv; əv][laɪf]

be	taken	away	from	him	and	put	in	a	place	where	their	views	of	life
是	已采取	离开	从	他	和	放	在	一个	地方	在哪里	他们的	浏览	的	生活

[wɪl] [biː; bi] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪskə'nektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd]

will	be	regeneralized	and	they	will	be	disconnected	from	the	family	and
将要	是	重新概括	和	他们	将要	是	断开连接	从	这	家庭	和

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] .

connected	with	the	world	.
连接	和	这	世界	.

他的观点可能已经变得非常特殊，最好将他们从他身边带走，放到一个能让他们重新形成普遍观念、脱离家庭、融入世界的地方。

[ðæt] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪbərəl]

That	,	I	understand	to	be	the	function	of	education	,	of	the	liberal
那	,	我	理解	到	是	这	功能	的	教育	,	的	这	自由主义

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

education	.
教育	.

我认为，这就是教育，也就是博雅教育的功能。

[naʊ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['lɪbərəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][mʌst; məst] [ˌʌndər'laɪ] ['evri] ['hoʊlsəm] [pə'lɪtɪk(ə)l]

Now	a	kind	of	liberal	education	must	underlie	every	wholesome	political
现在	一个	种类	的	自由主义	教育	必须	底层	每一个	健康	政治的

[ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['prɑːses] ,

and	social	process	,
和	社会的	过程	,

如今，任何健全的政治和社会进程都必须以某种形式的博雅教育为基础。

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['lɪbərəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kə'nekts] [ə; eɪ]['mænz] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

the	kind	of	liberal	education	which	connects	a	man's	feeling	and	his
这	种类	的	自由主义	教育	哪个	连接	一个	男人的	感觉	和	他的

[ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rʌn] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

comprehension	with	the	general	run	of	mankind	,
理解	和	这	一般的	跑步	的	人类	,

这种博雅教育将人的情感和理解力与全人类的普遍境况联系起来。

[wɪtʃ] [ˌdɪskə'nekts] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['mæriz] [hɪz; ɪz] [θɔːt]

which	disconnects	him	from	the	special	interests	and	marries	his	thought
哪个	断开连接	他	从	这	特别的	兴趣	和	结婚	他的	想法

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [greɪt] [kə'mjʊnəti] [ænd; ənd][ʌv; əv] [greɪt] ['sɪtiz] [ænd; ənd]

to	the	common	interests	of	great	communities	and	of	great	cities	and
到	这	常见的	兴趣	的	伟大的	社区	和	的	伟大的	城市	和

[ʌv; əv] [greɪt] [steɪts] [ænd; ənd][ʌv; əv] [greɪt] [neiʃəns] ,

of	great	states	and	of	great	nations	,
的	伟大的	各州	和	的	伟大的	国家	,

这使他脱离了特殊利益集团，并将他的思想与伟大社区、伟大城市、伟大州和伟大国家的共同利益结合起来。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][mæn] [ðæt] [trän'sendz] [ðə; ði]
and , if possible , with that brotherhood of man that transcends the
和 , 如果 可能的 , 和 那 兄弟情 的 男人 那 超越 这
['baʊndriz] [ʌv; əv][neiʃəns] [ðəm'selvz] .
boundaries of nations themselves .
边界 的 国家 他们自己 .

如果可能的话，希望能够建立起超越国界的人类兄弟情谊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði][hə'raɪz(ə)nz][tuː; tə][maɪ][maɪnd][ʌv; əv] [ðɪs] ['soʊʃ(ə)l] ['sentər] ['muːvmənt] ,
Those are the horizons to my mind of this social center movement ,
那些 是 这 地平线 到 我的 头脑 的 这 社会的 中心 移动 ,

在我看来，这就是这场社会中心运动的愿景。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ju'naɪt][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd]['klærəfaɪ][ðə; ði] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv]
that they are going to unite the feelings and clarify the comprehension of
那 他们 是 去 到 团结 这 情怀 和 阐明 这 理解 的
[kə'mjʊnəti] ,
communities ,
社区 ,

他们将团结各方情感，增进社区的理解。

[ʌv; əv] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [men] [huː] [drɔː] [tə'geðər] [ɪn] ['kɑːnfərəns] .
of bodies of men who draw together in conference .
的 身体 的 男人 WHO 画 一起 在 会议 .

聚集在一起开会的男性团体。

['kɑːnfərəns] ['ɔːlweɪz] ['mɔdifaiz] [ænd; ənd] [im'pruːvz] [θɔːt]
Conference Always Modifies and Improves Thought
会议 总是 修改 和 改善 想法

会议总能修正和改进思想

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['evri] ['pɜːrs(ə)n] [hɪr] [huː]
I would like to ask if this is not the experience of every person here who
我 会 喜欢 到 问 如果 这 是 不是 这 经验 的 每一个 人 这里 WHO
[hæz; həz]['evər]['æktɪd][ɪn] ['eni] ['kɑːnfərəns] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
has ever acted in any conference of any kind .
有 曾经 行动 在 任何 会议 的 任何 种类 .

我想请问，这难道不是在座各位参加过任何类型会议的人的共同经历吗?

[dɪd] [juː; jʊ]['evər][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [vjuːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
Did you ever go out of a conference with exactly the same views with which
做过 你 曾经 去 出去 的 一个 会议 和 确切地 这 相同的 浏览 和 哪个
[juː; jʊ] [went] [ɪn] ?
you went in ?
你 去 在 ?

你是否曾经带着与参会时完全相同的观点离开过某个会议?

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [θɔːt] - [taɪt] .
If you did , I am sorry for you , you must be thought - tight .
如果 你 做过 , 我 是 对不起 为了 你 , 你 必须 是 想法 - 紧的 .

如果你真的这么做了，我为你感到遗憾，你一定是思想太封闭了。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ][kæn; kən]['testɪfaɪ] [ðæt] [aɪ]['nevər] ['kærid] [ə; eɪ] [skiːm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns]
For **my** **part** **I** **can** **testify** **that** **I** **never** **carried** **a** **scheme** **into** **a** **conference**
为了 我的 部分 我 能 作证 那 我 绝不 携带 一个 方案 进入 一个 会议

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [prə'faʊndli] ['mɑːdɪfaɪd][baɪ][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [men][ɪn][ðə; ði]
without **having** **it** **profoundly** **modified** **by** **the** **criticism** **of** **the** **other** **men** **in** **the**
没有 拥有 它 深刻地 修改的 经过 这 批评 的 这 其他 男人 在 这

['kɑːnfərəns] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['rekəgnaiziŋ] [wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði]
conference **and** **without** **recognizing** **when** **I** **came** **out** **that** **the** **product** **of** **the**
会议 和 没有 识别 什么时候 我 来了 出去 那 这 产品 的 这

['kɑːmən] ['kaʊns(ə)l] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['eni] ['praɪvət]
common **council** **bestowed** **upon** **it** **was** **very** **much** **superior** **to** **any** **private**
常见的 理事会 授予 之上 它 曾是 非常 很多 优越的 到 任何 私人的

[θɔːt] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər][ɪts] [dɪ'veləpmənt] .
thought **that** **might** **have** **been** **used** **for** **its** **development** **.**
想法 那 可能 有 到过 用过的 为了 它是 发展 .

就我而言，我可以作证，我从未带着任何方案去参加会议，而没有受到与会其他人的批评而做出深刻的修改，而且当我出来时，我也会意识到，经过共同商议后形成的方案，远远优于任何可能用于制定该方案的私人想法。

[ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] [ə'trɪʃn] , [ðə; ði][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə] [kən'sensəs] [ʌv; əv][maɪndz] ,
The **processes** **of** **attrition** **,** **the** **contributions** **to** **consensus** **of** **minds** **,**
这 流程 的 损耗 , 这 贡献 到 共识 的 思想 ,

损耗过程，以及对达成共识的贡献，

[ðə; ði] ['kɔmprəmaiziz] [ʌv; əv] [θɔːt] [kri'eɪt] [ðoʊz] ['dʒen(ə)rəl] ['muːvmənts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]
the **compromises** **of** **thought** **create** **those** **general** **movements** **which** **are** **the**
这 妥协 的 想法 创造 那些 一般的 移动 哪个 是 这

[striːmz] [ʌv; əv] ['tendənsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːmz] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] .
streams **of** **tendency** **and** **the** **streams** **of** **development** **.**
溪流 的 趋势 和 这 溪流 的 发展 .

思想上的妥协产生了那些总体运动，这些运动就是趋势之流和发展之流。

[wɪl] [meɪk] ['iziə] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [greɪt] ['prɔːbləms]
Will **Make** **Easier** **Solution** **of** **Great** **Problems**
将要 制作 更轻松 解决方案 的 伟大的 问题

将有助于更轻松地解决重大问题

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [prə'duːst] [baɪ] [ðɪs]
And **so** **it** **seems** **to** **me** **that** **what** **is** **going** **to** **be** **produced** **by** **this**
和 所以 它 似乎 到 我 那 什么 是 去 到 是 生产 经过 这

['muːvmənt] ,
movement **,**
移动 ,

因此，在我看来，这场运动将会产生这样的结果：

— [nɑːt][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [baɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] ['steɪdʒɪz] , [noʊ] [daʊt] ,
— **not** **all** **at** **once** **,** **by** **slow** **and** **tedious** **stages** **,** **no** **doubt** **,**
— 不是 全部 在 一次 , 经过 慢的 和 乏味 阶段 , 不 怀疑 ,

——当然，这并非一蹴而就，而是要经过缓慢而漫长的阶段。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] ['veri] ['sɜːrt(ə)nli][ɪn][ðə; ði][end] ,
but **nevertheless** **very** **certainly** **in** **the** **end** **,**
但 尽管如此 非常 当然 在 这 结尾 ,

但无论如何，最终肯定会是这样。

— [ɪz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ə; eɪ] [rɪ'liːs] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['fɔːrsɪz] [naʊ] [ˌʌndɪ'skʌvərd] , [naʊ]
— **is** **in** **the** **first** **place** **a** **release** **of** **common** **forces** **now** **undiscovered** **,** **now**
— 是 在 这 第一的 地方 一个 发布 的 常见的 力量 现在 未被发现的 , 现在

['sʌmwer] [bæŋkt] [ʌp] ,
somewhere **banked** **up** **,**
某处 银行 向上 ,

首先，它是释放那些目前尚未被发现、积压在某处的共同力量。

[ænd; ənd] [naʊ] ['sʌmwer] [ˌʌnə'veɪləb(ə)l] , [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv] ['bæriərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən]
and **now** **somewhere** **unavailable** **,** **the** **removal** **of** **barriers** **to** **the** **common**
和 现在 某处 不可用 , 这 移动 的 障碍 到 这 常见的
[ˌʌndər'stændɪŋ] ,
understanding **,**
理解 ,

而现在，在某个无法实现的地方，消除共识障碍的必要性，

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə][maɪnd] ,
the **opening** **of** **mind** **to** **mind** **,**
这 开幕 的 头脑 到 头脑 ,

敞开心扉，接纳他人

[ðə; ði] [ˌklærəfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'liːs] [ɪn] [ðæt] ['klærifaid] [er] [ʌv; əv] ['fɔːrsɪz] [ðæt]
the **clarification** **of** **the** **air** **and** **the** **release** **in** **that** **clarified** **air** **of** **forces** **that**
这 澄清 的 这 空气 和 这 发布 在 那 澄清 空气 的 力量 那
[kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
can **live** **in** **it** **,**
能 居住 在 它 ,

净化空气，并释放出其中能够生存的各种力量。

[ænd; ənd][dʒʌst][soʊ]['sɜːrt(ə)nli][æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'liːs] [ðoʊz] ['fɔːrsɪz][juː; jʊ] [meɪk] ['iziə] [ðə; ði]
and **just** **so** **certainly** **as** **you** **release** **those** **forces** **you** **make** **easier** **the**
和 只是 所以 当然 作为 你 发布 那些 力量 你 制作 更轻松 这
[ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɑːbləm][ʌv; əv]['mɑːdərn][sə'saɪəti] ,
fundamental **problem** **of** **modern** **society** **,**
基本的 问题 的 现代的 社会 ,

的确，当你释放这些力量时，你就更容易解决现代社会的根本问题。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['ɪntrəsts] [ɪn]['mɑːdərn][sə'saɪəti][tuː; tə]
which **is** **the** **problem** **of** **accommodating** **the** **various** **interests** **in** **modern** **society** **to**
哪个 是 这 问题 的 适应性强 这 各种各样的 兴趣 在 现代的 社会 到
[wʌn] [ə'nʌðər] .
one **another** **.**
一 其他 .

这就是现代社会中如何协调各种利益的问题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ə'dʒʌstmənt] ['nesəseri] [tuː; tə] ['lɪbərti]
Adjustment **Necessary** **to** **Liberty**
调整 必要的 到 自由

自由需要调整

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [tiːtʃ] [maɪ] ['klæsɪz] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ðæt] ['lɪbərti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]
I **used** **to** **teach** **my** **classes** **in** **the** **university** **that** **liberty** **was** **a** **matter** **of**
我 用过的 到 教 我的 课程 在 这 大学 那 自由 曾是 一个 事情 的
[ə'dʒʌstmənt] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [wei] ;
adjustment **and** **I** **was** **accustomed** **to** **illustrate** **it** **in** **this** **way** **;**
调整 和 我 曾是 习惯 到 阐明 它 在 这 方式 ;

我过去在大学里教学生时，常常说自由是一种调整，我习惯用这种方式来说明；

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['pɜːrfɪktli] [ə'sembld] [ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [stiːm] ['endʒɪn] , [fɔːr; fər]
when **you** **have** **perfectly** **assembled** **the** **parts** **of** **a** **great** **steam** **engine** **,** **for**
什么时候 你 有 完美 组装 这 部分 的 一个 伟大的 蒸汽 引擎 , 为了
[ɪg'zæmp(ə)l] ,
example **,**
例子 ,

例如，当你完美地组装好一台大型蒸汽机的各个部件之后，

[ðen] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] , [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [friː] ;
then **when** **it** **runs** **,** **you** **say** **that** **it** **runs** **free** **;**
然后 什么时候 它 跑步 , 你 说 那 它 跑步 自由的 ;

然后当它运行时，你就说它是自由运行的；

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [ɪz][soʊ] ['pɜːrfɪkt] [ðæt] [ðə; ði]['frɪkʃ(ə)n][ɪz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ]
that **means** **that** **the** **adjustment** **is** **so** **perfect** **that** **the** **friction** **is** **reduced** **to** **a**
那 方法 那 这 调整 是 所以 完美的 那 这 摩擦 是 减少 到 一个
['mɪnɪməm] ,
minimum **,**
最低限度 ,

这意味着调整得非常完美，摩擦力被降到了最低。

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] [twɪst] ['eni] [pɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'laɪnmənt] , [ðə; ði] ['mɪnɪt]
doesn't **it** **,** **and** **the** **minute** **you** **twist** **any** **part** **out** **of** **alignment** **,** **the** **minute**
不 它 , 和 这 分钟 你 捻 任何 部分 出去 的 结盟 , 这 分钟
[juː; jʊ] [luːz] [ə'dʒʌstmənt] ,
you **lose** **adjustment** **,**
你 失去 调整 ,

不是吗？一旦你把任何一个部件扭歪了，一旦失去调整，就什么都调整不了了。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bʌklɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz]['rɪdʒɪd][ænd; ənd] ['juːsləs] .
then **there** **is** **a** **buckling** **up** **and** **the** **whole** **thing** **is** **rigid** **and** **useless** **.**
然后 那里 是 一个 屈曲 向上 和 这 所有的 事物 是 死板的 和 无用 .

然后就出现了卡扣，整个装置变得僵硬而无用。

[naʊ] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['lɪbərti] ;
Now **to** **my** **mind** **,** **that** **is** **the** **image** **of** **human** **liberty** **;**
现在 到 我的 头脑 , 那 是 这 图像 的 人类 自由 ;

在我看来，这就是人类自由的象征；

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz] [friː] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːrfɪkt] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ,
the **individual** **is** **free** **in** **proportion** **to** **his** **perfect** **accommodation** **to** **the** **whole** **,**
这 个人 是 自由的 在 部分 到 他的 完美的 住宿 到 这 所有的 ,

个人的自由程度与其对整体的完美适应程度成正比。

[ɔːr][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] ,
or **to** **put** **it** **the** **other** **way** **,**
或者 到 放 它 这 其他 方式 ,

换句话说，

[ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrfɪkt] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd]
in **proportion** **to** **the** **perfect** **adjustment** **of** **the** **whole** **to** **his** **life** **and**
在 部分 到 这 完美的 调整 的 这 所有的 到 他的 生活 和
['ɪntrəsts] .
interests **.**
兴趣 .

与整体对他的生活和兴趣的完美适应成正比。

[teɪk] [ə'nʌðər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪlɪŋ] [ə; eɪ][boʊt] , [wen] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]
Take **another** **illustration** **;** **you** **are** **sailing** **a** **boat** **,** **when** **do** **you** **say** **that** **she** **is**
拿 其他 插图 ; 你 是 帆船 一个 船 , 什么时候 做 你 说 那 她 是
['rʌnɪŋ] [friː] ,
running **free** **,**
跑步 自由的 ,

再举个例子：你在驾驶一艘船，你什么时候会说它处于自由航行状态？

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [θroʊn] [hɜːr; hər][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][wɪnd] ?
when **you** **have** **thrown** **her** **up** **into** **the** **wind** **?**
什么时候 你 有 抛掷 她 向上 进入 这 风 ?

当你把她抛向风中时？

[noʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

No	,	not	at	all	.
不	,	不是	在	全部	.

不，完全不是。

['evri] [stɪk] [ænd; ənd] [stɪtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] ['ʃivəz]

Every	stick	and	stitch	in	her	shivers
每一个	戳	和	缝	在	她	颤抖

她身上每一根棍子和每一针一线都让她颤抖。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn]['aɪərnz] ; ['neɪtʃər] [hæz; həz] [grɑːspt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [sez] :

and	you	say	she	is	in	irons	;	nature	has	grasped	her	and	says	:
和	你	说	她	是	在	熨斗	;	自然	有	抓住	她	和	说道	:

你说她被束缚了；自然法则束缚了她，并说：

“ [juː; jʊ]['kænɑːt][goʊ] [ðæt] [wei] ; ” [bʌt; bət][let][hɜːr; hər][fɔːl] [ɔːf] ,

“	You	cannot	go	that	way	;	”	but	let	her	fall	off	,
“	你	不能	去	那	方式	;	”	但	让	她	落下	离开	,

“你不能走那条路；”但还是让她掉下去吧。

[let][ðə; ði] [ʃiːt] [fɪl] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] [rʌn] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] ['skɪmɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtərz] .

let	the	sheet	fill	and	see	her	run	like	a	bird	skimming	the	waters	.
让	这	床单	充满	和	看	她	跑步	喜欢	一个	鸟	撇脂	这	水	.

让纸张填满，看她像鸟儿掠过水面一样奔跑。

[waɪ] [ɪz][ʃiː; ʃi] [friː] ?

Why	is	she	free	?
为什么	是	她	自由的	?

她为什么是自由的?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'dʒʌstɪd] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ðæt] [ɪz] [bruːd]

Because	she	has	adjusted	herself	to	the	great	force	of	nature	that	is	brewed
因为	她	有	调整	她自己	到	这	伟大的	力量	的	自然	那	是	酿造

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] .

with	the	breath	of	the	wind	.
和	这	气息	的	这	风	.

因为她已经适应了由风的气息所孕育的强大自然力量。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [friː] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'dʒʌstɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'biːdiənt] ,

She	is	free	in	proportion	as	she	is	adjusted	,	as	she	is	obedient	,
她	是	自由的	在	部分	作为	她	是	调整	,	作为	她	是	听话	,

她的自由程度与她的适应程度和服从程度成正比。

[ænd; ənd][soʊ][men][ɑːr; ər] [friː] [ɪn][sə'saɪəti][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][æz; əz][ðer; ðər] ['ɪntrəsts] [ɑːr; ər]

and	so	men	are	free	in	society	in	proportion	as	their	interests	are
和	所以	男人	是	自由的	在	社会	在	部分	作为	他们的	兴趣	是

[ə'kɑːmə,deɪtəd] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,

accommodated	to	one	another	,
已安排	到	一	其他	,

因此，人们在社会中的自由程度取决于他们彼此利益的协调程度。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] ['lɪbərti] .

and	that	is	the	problem	of	liberty	.
和	那	是	这	问题	的	自由	.

这就是自由的问题。

[ə'næləsɪs] [ə'kɑːmplɪʃt] — [naʊ] [ə'sembld]

Analysis	Accomplished	—	Now	Assembled
分析	完成	—	现在	组装

分析完成——现已组装完毕

['lɪbərti] [æz; əz] [naʊ] [ɪk'sprest] [ɪz] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz]
Liberty **as** **now** **expressed** **is** **unsatisfactory** **in** **this** **country** **and** **in** **other** **countries**
自由 作为 现在 表达 是 不令人满意 在 这 国家 和 在 其他 国家

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] [ə'dʒʌstmənt] [ænd; ənd][juː; jʊ]['kænɑːt]
because **there** **has** **not** **been** **a** **satisfactory** **adjustment** **and** **you** **cannot**
因为 那里 有 不是 到过 一个 令人满意的 调整 和 你 不能

[ˌriːə'dʒʌst][ðə; ði][pɑːrts][ʌn'tɪl][juː; jʊ]['ænəlaɪz][ðem; ðəm] .
readjust **the** **parts** **until** **you** **analyze** **them** **.**
重新调整 这 部分 直到 你 分析 他们 .

目前自由的表达方式在这个国家和其他国家都是不令人满意的，因为还没有进行令人满意的调整，而只有分析各个部分才能进行调整。

['veri] [wel] , [wiː; wi][hæv; həv]['ænəlaizd][ðem; ðəm] .
Very **well** **,** **we** **have** **analyzed** **them** **.**
非常 出色地 , 我们 有 分析 他们 .

好的，我们已经分析过了。

[naʊ] [ðɪs] ['muːvmənt] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt]
Now **this** **movement** **is** **intended** **to** **contribute**
现在 这 移动 是 故意的 到 贡献

现在，这项运动旨在做出贡献

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **12** **]**
[页 -]

[第12页]

[tuː; tə][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ðem; ðəm] , [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] , [let][ðem; ðəm] [lʊk] [wʌn]
to **an** **effort** **to** **assemble** **them** **,** **bring** **them** **together** **,** **let** **them** **look** **one**
到 一个 努力 到 集合 他们 , 带来 他们 一起 , 让 他们 看 一

[ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
another **in** **the** **face** **,**
其他 在 这 脸 ,

努力将他们聚集在一起，让他们面对面交流。

[let][ðem; ðəm] ['rekən] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [koʊ'ɑːpəreɪt][ænd; ənd][nɑːt]
let **them** **reckon** **with** **one** **another** **and** **then** **they** **will** **coöperate** **and** **not**
让 他们 估计 和 一 其他 和 然后 他们 将要 合作 和 不是

[bɪ'fɔːr] .
before **.**
前 .

让他们先互相清算，然后才会合作，在此之前绝不可能。

[juː; jʊ]['kænɑːt] [brɪŋ] [ə'dʒʌstmənt] ['ɪntuː] [pleɪ] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði]
You **cannot** **bring** **adjustment** **into** **play** **until** **you** **have** **got** **the** **consent** **of** **the**
你 不能 带来 调整 进入 玩 直到 你 有 得到 这 同意 的 这

[pɑːrts][tuː; tə][ækt] [tə'geðər] ,
parts **to** **act** **together** **,**
部分 到 行为 一起 ,

在获得各方共同行动的同意之前，你不能进行调整。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] ,
and **then** **when** **you** **have** **got** **the** **adjustment** **,**
和 然后 什么时候 你 有 得到 这 调整 ,

然后当你调整好之后，

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈskʌvərd] [ænd; ənd] [rɪˈliːst] [ðoʊz] [ˈfɔːrsɪz][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]

when	you	have	discovered	and	released	those	forces	and	they	have
什么时候	你	有	发现	和	发布	那些	力量	和	他们	有

[əˈkɑːmə,deɪtəd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,

accommodated	themselves	to	each	other	,
已安排	他们自己	到	每个	其他	,

当你发现并释放了这些力量，并且它们彼此协调一致之后，

[juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [kənˈtroʊl] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈsɑːvrənti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] .

you	have	that	control	which	is	the	sovereignty	of	the	people	.
你	有	那	控制	哪个	是	这	主权	的	这	人们	.

你们拥有那种控制权，那就是人民的主权。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈsɑːvrənti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈsekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l]

There	is	no	sovereignty	of	the	people	if	the	several	sections	of	the	people
那里	是	不	主权	的	这	人们	如果	这	一些	部分	的	这	人们

[biː; bi][æt; ət] [ˈlɒgəhedz] [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] ;

be	at	loggerheads	with	one	another	;
是	在	海龟	和	一	其他	;

如果人民的各个阶层彼此敌对，就不存在人民主权；

[ˈsɑːvrənti] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][koʊ,ɑːpəˈreɪʃən] , [ˈsɑːvrənti] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ˈmjuːtʃuəl] [prəˈtekʃn] ,

sovereignty	comes	with	coöperation	,	sovereignty	comes	with	mutual	protection	,
主权	来	和	合作	,	主权	来	和	相互的	保护	,

[ˈsɑːvrənti] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪk] [ˈpʌlsɪz] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] ,

sovereignty	comes	with	the	quick	pulses	of	sympathy	,
主权	来	和	这	快的	脉冲	的	同情	,

主权源于合作，主权源于相互保护，主权源于敏锐的同情心。

[ˈsɑːvrənti] [kʌmz] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈɪmpʌls] .

sovereignty	comes	by	a	common	impulse	.
主权	来	经过	一个	常见的	冲动	.

主权源于共同的冲动。

[juː; jʊ] [seɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [men] [seɪ] [ðæt] [greɪt] [pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈtʃeɪndʒɪz][ɑːr; ər] [ɪmˈpendɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .

You	say	and	all	men	say	that	great	political	changes	are	impending	in	this	country	.
你	说	和	全部	男人	说	那	伟大的	政治的	变化	是	即将到来的	在	这	国家	.

你说，所有人都说，这个国家即将发生巨大的政治变革。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ?

Why	do	you	say	so	?
为什么	做	你	说	所以	?

你为什么这么说?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈevriwer] [juː; jʊ][goʊ][juː; jʊ][faɪnd][men] [ɪkˈspresɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒʌdʒmənt] , [əˈlaɪv]

Because	everywhere	you	go	you	find	men	expressing	the	same	judgment	,	alive
因为	到处	你	去	你	寻找	男人	表达	这	相同的	判断	,	活

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,

to	the	same	circumstances	,
到	这	相同的	情况	,

因为无论你走到哪里，你都会发现人们表达着同样的判断，对同样的处境感同身受。

[dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði][ˈprɔːbləms][baɪ] [ˈæktɪŋ] [təˈgeðər] [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ˈoʊldər][bɑːndz]

determined	to	solve	the	problems	by	acting	together	no	matter	what	older	bonds
决定	到	解决	这	问题	经过	表演	一起	不	事情	什么	老	债券

[ðeɪ] [meɪ] [breɪk] ,

they	may	break	,
他们	可能	休息	,

他们决心通过共同行动解决问题，即使这意味着要打破以前建立的任何关系。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['fɔːrmər] [ˌpriːpə'zɛʃənz] [ðeɪ] [meɪ] [θroʊ] [ɔːf] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][get] [tə'geðər]
no matter what former prepossessions they may throw off , determined to get together
不 事情 什么 以前的 预感 他们 可能 扔 离开 , 决定 到 得到 一起
[ænd; ənd][duː][ðə; ði] [θɪŋ] .
and do the thing .
和 做 这 事物 .

无论他们之前有什么顾虑，都决心聚在一起做这件事。

[ɪn'laɪt(ə)nd] [kən'troʊl][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['mænɪdʒmənt]
Enlightened Control in Place of Management
开明 控制 在 地方 的 管理

以开明控制取代管理

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['tʃeɪndʒɪz][ɑːr; ər] [ɪm'pendɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɑːdi]
And so you know that changes are impending because what was a body
和 所以 你 知道 那 变化 是 即将到来的 因为 什么 曾是 一个 身体
[ʌv; əv] ['skætərd] ['sentɪmənt] [ɪz] [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːnsntreɪtɪd] [fɔːrs] ,
of scattered sentiment is now becoming a concentrated force ,
的 疏散 情绪 是 现在 成为 一个 集中 力量 ,

所以你知道变革即将到来，因为原本分散的情绪正在汇聚成一股集中的力量。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [kʌmz] [kən'troʊl] , [fɔːr; fər] ,
and so with sympathy and understanding comes control , for ,
和 所以 和 同情 和 理解 来 控制 , 为了 ,

因此，同情和理解会带来控制力，因为

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'troʊl][ʌv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['sɑːvrɪn] [ə'pɪnjənz] ,
in place of this control of enlightened and sovereign opinions ,
在 地方 的 这 控制 的 开明 和 主权 意见 ,

以这种对开明和独立思想的控制取而代之的是，

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks][æz; əz] ['elsˌwer] , [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]
we have had in the field of politics as elsewhere , the reign of
我们 有 有 在 这 场地 的 政治 作为 别处 , 这 在位 的
['mænɪdʒmənt] ,
management ,
管理 ,

在政治领域，就像在其他领域一样，我们也经历了管理层的统治。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] [ɪz] [kɔm'paundid] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [θɪŋz] , ['siːkrəsi] [plʌs] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .
and management is compounded of these two things , secrecy plus concentration .
和 管理 是 复合 的 这些 二 事物 , 保密 加 专注 .

管理是由保密和专注这两件事组成的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[juː; jʊ]['kænɑːt] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ]['kænɑːt] ['mænɪdʒ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] ,
You cannot manage a nation , you cannot manage the people of a state ,
你 不能 管理 一个 国家 , 你 不能 管理 这 人们 的 一个 状态 ,

你无法治理一个国家，也无法治理一个州的人民。

[juː; jʊ]['kænɑːt] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ][kæn; kən]['mænɪdʒ]['oʊnli][sʌm; səm]['sentrəl]
you cannot manage a great population , you can manage only some central
你 不能 管理 一个 伟大的 人口 , 你 能 管理 仅有的 一些 中央
[fɔːrs] ; [wʌt] [juː; jʊ][duː] , ['ðerfɔːr] ,
force ; what you do , therefore ,
力量 ; 什么 你 做 , 所以 ,

你无法管理庞大的人口，你只能管理一部分核心力量；因此，你所做的，

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ɪn]['pɑːlətɪks][ɔːr] ['eniwer] [els] [ɪz][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪŋg(ə)l]
if you want to manage in politics or anywhere else is to choose a great single
如果 你 想 到 管理 在 政治 或者 任何地方 别的 是 到 选择 一个 伟大的 单身的
[fɔːrs] [ɔːr]['sɪŋg(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv]['fɔːrsɪz] ,
force or single group of forces ,
力量 或者 单身的 团体 的 力量 ,

如果你想在政治或其他任何领域取得成功，关键在于选择一个强大的单一力量或一个强大的力量集团。

[ænd; ənd] [ðen] [faɪnd][sʌm; səm][mæn][ɔːr][men] [sə'geɪʃəs] [ænd; ənd] ['siːkrətɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mænɪdʒ]
and then find some man or men sagacious and secretive enough to manage
和 然后 寻找 一些 男人 或者 男人 明智 和 神秘的 足够的 到 管理
[ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] .
the business without being discovered .
这 商业 没有 存在 发现 .

然后找到一些足够精明且行事隐秘的人来管理这项业务而不被发现。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
And that has been done for a generation in the United States .
和 那 有 到过 完毕 为了 一个 一代 在 这 团结的 各州 .

这种情况在美国已经持续了一代人之久。

[naʊ] , [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [ðæt] [ʌp] .
Now , the schoolhouse among other things is going to break that up .
现在 , 这 校舍 之中 其他 事物 是 去 到 休息 那 向上 .

现在，学校等因素将会破坏这种局面。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] ['biːɪŋ] [i'rektid] [ə'pɑːn][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] [ə'rɪdʒənəli] [leɪd]
Is it not significant that this thing is being erected upon the foundation originally laid
是 它 不是 重要的 那 这 事物 是 存在 竖立 之上 这 基础 起初 铺设
[ɪn] [ə'merɪkə] ,
in America ,
在 美国 ,

这座建筑是建立在美国最初奠定的基础上的，这难道不具有重要的意义吗？

[wer] [wiː; wi] [sɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɜːr; wər]
where we saw from the first that the schoolhouse and the church were
在哪里 我们 锯 从 这 第一的 那 这 校舍 和 这 教会 是
[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ?
to be the pillars of the Republic ?
到 是 这 柱子 的 这 共和国 ?

我们从一开始就看到，学校和教堂将成为共和国的支柱？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðoʊz] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv]
Is it not significant that as if by instinct we return to those sources of
是 它 不是 重要的 那 作为 如果 经过 本能 我们 返回 到 那些 来源 的
['lɪbərti] [ˌʌndɪ'faɪld] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] ['miːtɪŋ] [pleɪs] ,
liberty undefiled which we find in the common meeting place ,
自由 未受污染的 哪个 我们 寻找 在 这 常见的 会议 地方 ,

难道这不具有象征意义吗？我们仿佛出于本能，会回到那些纯洁无瑕的自由之源——我们共同的聚会场所。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [oʊnd] [baɪ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['noʊbɑːdi][kæn; kən][biː; bi]
in the place owned by everybody , in the place where nobody can be
在 这 地方 拥有 经过 大家 , 在 这 地方 在哪里 无人 能 是
[ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] ,
excluded ,
排除 ,

在人人共享的地方，在任何人都不能被排除在外的地方，

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kʌmz] [æz; əz][baɪ] [raɪt] ?
in the place to which everybody comes as by right ?
在 这 地方 到 哪个 大家 来 作为 经过 正确的 ?

在每个人都理所当然会来的地方？

[ænd; ənd][soʊ] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ɪz] ['sɪmpli] [tuː; tə]['oʊpən] [wʌt] [wʌz; wəz] [ʃʌt] ,

And	so	what	we	are	doing	is	simply	to	open	what	was	shut	,
和	所以	什么	我们	是	正在做	是	简单地	到	打开	什么	曾是	关闭	,

因此，我们所做的，仅仅是打开原本关闭的东西。

[tuː; tə][let][ðə; ði] [laɪt] [kʌm] [ɪn][ə'pɑːn]['pleɪsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][dɑːrk] , [tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [lɔkt]

to	let	the	light	come	in	upon	places	that	were	dark	,	to	substitute	for	locked
到	让	这	光	来	在	之上	地方	那	是	黑暗的	,	到	代替	为了	已锁定

[dɔːz] ,

doors	,
门	,

让光线照进黑暗的地方，代替紧锁的门。

['oʊpən] [dɔːz] ,

open	doors	,
打开	门	,

打开大门，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [haʊ] ['meni] [ɔːr] [haʊ] [fjuː] [kʌm] [ɪn][prə'vaɪdɪd] ['enibɑːdi]

for	it	does	not	make	any	difference	how	many	or	how	few	come	in	provided	anybody
为了	它	做	不是	制作	任何	不同之处	如何	许多	或者	如何	很少	来	在	假如	任何人

[huː] [tʃuːziz] [meɪ] [kʌm] [ɪn] .

who	chooses	may	come	in	.
WHO	选择	可能	来	在	.

因为无论来的人多少都无关紧要，只要任何人都可以进来就行。

[soʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['oʊpənɪŋz] ,

So	as	soon	as	you	have	established	that	principle	,	you	have	openings	,
所以	作为	很快	作为	你	有	已确立的	那	原则	,	你	有	开口	,

所以一旦你确立了这个原则，你就有了机会。

[ænd; ənd] [ðiːz] [dɔːz] [ɑːr; ər]['oʊpən][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [flʌd] [geɪts] [ʌv; əv][laɪf] .

and	these	doors	are	open	as	if	they	were	the	flood	gates	of	life	.
和	这些	门	是	打开	作为	如果	他们	是	这	洪水	大门	的	生活	.

这些大门敞开着，仿佛是生命的闸门。

[feɪθ] [ɪn] ['piːp(ə)l] ['dʒʌstɪfaɪd]

Faith	In	People	Justified
信仰	在	人们	合理的

对人的信仰是正当的

[aɪ][duː][nɑːt] ['wʌndər] [ðæt] [men] [ɑːr; ər] [ig'zibitɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kriːst] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][d'ʒʌdʒmənts]

I	do	not	wonder	that	men	are	exhibiting	an	increased	confidence	in	the	judgments
我	做	不是	想知道	那	男人	是	展出	一个	增加	信心	在	这	判决

[ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

of	the	people	,
的	这	人们	,

我不奇怪男性对民众的判断越来越有信心。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wer'evər] [juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] [tʃæns] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ['muːvmənt] [hæz; həz]

because	wherever	you	give	the	people	a	chance	such	as	this	movement	has
因为	无论	你	给	这	人们	一个	机会	这样的	作为	这	移动	有

['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] ,

given	them	in	the	schoolhouse	,
给定	他们	在	这	校舍	,

因为无论在哪里，只要你给人们机会，就像这场运动在学校里给他们提供的机会一样，

[ðeɪ] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

they	avail	themselves	of	it	.
他们	可用	他们自己	的	它	.

他们利用了这一点。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [fɔːls] ['piːp(ə)l] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['piːp(ə)l] ['gaɪdɪd] [baɪ][blaɪnd] ['ɪmpʌlsɪz] ,
This **is** **not** **a** **false** **people** **,** **this** **is** **not** **a** **people** **guided** **by** **blind** **impulses** **,**
这 是 不是 一个 错误的 人们 , 这 是 不是 一个 人们 引导 经过 瞎的 冲动 ,

这不是一个虚伪的民族，这不是一个受盲目冲动驱使的民族。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huː] [wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] , [huː] [wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [raɪt] , [huːz] ['fiːlɪŋz]
this **is** **a** **people** **who** **want** **to** **think** **,** **who** **want** **to** **think** **right** **,** **whose** **feelings**
这 是 一个 人们 WHO 想 到 思考 , WHO 想 到 思考 正确的 , 谁 情怀
[ɑːr; ər] [beɪst]
are **based**
是 基于

这是一个渴望思考、渴望正确思考、情感根植于理性的民族。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ə'pɑːn]['dʒʌstɪs] , [huːz] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ɑːr; ər][fɔːr; fər] ['fernəs] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] .
upon **justice** **,** **whose** **instincts** **are** **for** **fairness** **and** **for** **the** **light** **.**
之上 正义 , 谁 本能 是 为了 公平 和 为了 这 光 .

正义，其本能是追求公平和光明。

[soʊ] [wʌt] [aɪ] [siː] [ɪn] [ðɪs] ['muːvmənt] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'strʌktɪv] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪv]
So **what** **I** **see** **in** **this** **movement** **is** **a** **recovery** **of** **the** **constructive** **and** **creative**
所以 什么 我 看 在 这 移动 是 一个 恢复 的 这 建设性的 和 有创造力的
['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] ,
genius **of** **the** **American** **people** **,**
天才 的 这 美国人 人们 ,

因此，我从这场运动中看到的是美国人民建设性和创造性天赋的复兴。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][soʊ][fɑːr] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər]
because **the** **American** **people** **as** **a** **people** **are** **so** **far** **different** **from** **others**
因为 这 美国人 人们 作为 一个 人们 是 所以 远的 不同的 从 其他的
[ɪn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'duːs] [nuː] [θɪŋz] ,
in **being** **able** **to** **produce** **new** **things** **,**
在 存在 有能力的 到 生产 新的 事物 ,

因为美国人民在创造新事物的能力方面与其他民族有着天壤之别。

[tuː; tə] [kri'eɪt] [nuː] [θɪŋz] [aʊt][ʌv; əv][oʊld] .
to **create** **new** **things** **out** **of** **old** **.**
到 创造 新的 事物 出去 的 老的 .

化腐朽为神奇。

[ðɪs] ['muːvmənt] [ˌfʌndə'mentəli] [ə'merɪkən]
This **Movement** **Fundamentally** **American**
这 移动 从根本上 美国人

这场运动本质上是美国的。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv]
I **have** **often** **thought** **that** **we** **overlook** **the** **fact** **that** **the** **real** **sources** **of**
我 有 经常 想法 那 我们 俯瞰 这 事实 那 这 真实的 来源 的
[streŋθ] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] .
strength **in** **the** **community** **come** **from** **the** **bottom** **.**
力量 在 这 社区 来 从 这 底部 .

我常常觉得我们忽略了一个事实，那就是社区真正的力量源泉来自基层。

[duː][juː; jʊ][faɪnd][sə'saɪəti] [ri'njuːiŋ] [ɪt'self][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] ?
Do **you** **find** **society** **renewing** **itself** **from** **the** **top** **?**
做 你 寻找 社会 更新 本身 从 这 顶部 ?

你认为社会正在自上而下地进行自我更新吗?

[dəunt][juː; jʊ][faɪnd][sə'saɪəti] [ri'njuːiŋ] [ɪt'self][frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] [men] ?

Don't	you	find	society	renewing	itself	from	the	ranks	of	unknown	men	?
不	你	寻找	社会	更新	本身	从	这	排名	的	未知	男人	?

难道你没发现社会正在从默默无闻的人群中不断自我更新吗?

[duː][juː; jʊ] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['fæməliz] [tuː; tə][goʊ][ɑːn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][juː; jʊ] ?

Do	you	look	to	the	leading	families	to	go	on	leading	you	?
做	你	看	到	这	领导	家庭	到	去	在	领导	你	?

你是否期待那些显赫的家族继续引领你?

[duː][juː; jʊ] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ɔːl'redi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə]

Do	you	look	to	the	ranks	of	the	men	already	established	in	authority	to
做	你	看	到	这	排名	的	这	男人	已经	已确立的	在	权威	到

[kən'trɪbjuːt] [sʌnz] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ?

contribute	sons	to	lead	the	next	generation	?
贡献	儿子们	到	带领	这	下一个	一代	?

你是否指望从那些已经身居要职的人当中选出儿子来领导下一代?

[ðeɪ] [meɪ] , ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [duː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [kaʊnt] [ɑːn][ðem; ðəm] ;

They	may	,	sometimes	they	do	,	but	you	can't	count	on	them	;
他们	可能	,	有时	他们	做	,	但	你	不能	数数	在	他们	;

他们或许会，有时确实会，但你不能指望他们;

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [di'pendiŋ] [ɑːn][ɪz][ðə; ði][raɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv]

and	what	you	are	constantly	depending	on	is	the	rise	out	of	the	ranks	of
和	什么	你	是	不断地	取决于	在	是	这	上升	出去	的	这	排名	的

[ˌʌn'noʊn] [men] ,

unknown	men	,
未知	男人	,

而你所一直依赖的，却是那些默默无闻的人脱颖而出。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][men] [huːm] [juː; jʊ][hæd; həd] [pæst] [baɪ] ,

the	discovery	of	men	whom	you	had	passed	by	,
这	发现	的	男人	谁	你	有	通过了	经过	,

发现你曾擦肩而过的人，

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dɪs'kloʊʒər] [ʌv; əv][kə'pæsəti][juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [driːmd] [ʌv; əv] ,

the	sudden	disclosure	of	capacity	you	had	not	dreamed	of	,
这	突然	披露	的	容量	你	有	不是	梦见	的	,

你从未想象过的能力突然涌现，

[ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒəns] [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [pleɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [θɔːt]

the	emergence	of	somebody	from	some	place	of	which	you	had	thought
这	出现	的	某人	从	一些	地方	的	哪个	你	有	想法

[ðə; ði] [liːst] ,

the	least	,
这	至少	,

某人从你最意想不到的地方出现，

[ʌv; əv][sʌm; səm][mæn] [ˌʌnə'nɔɪntɪd] [frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ] , [tuː; tə][duː][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

of	some	man	unanointed	from	on	high	,	to	do	the	thing	that	the
的	一些	男人	未受膏者	从	在	高的	,	到	做	这	事物	那	这

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [kɔːlz] [fɔːr; fər] .

generation	calls	for	.
一代	呼叫	为了	.

让一位未经上天膏立的人去做这世代所需要的事。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] ['lɪŋkən] [seɪv] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ?

Who	would	have	looked	to	see	Lincoln	save	a	nation	?
WHO	会	有	看起来	到	看	林肯	节省	一个	国家	?

谁会想到林肯会拯救一个国家呢?

[huː] [ðæt] [nuː] ['lɪŋkən] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [juːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ]
Who that knew Lincoln when he was a lad and a youth and a young
WHO 那 知道 林肯 什么时候 他 曾是 一个 小伙子 和 一个 青年 和 一个 年轻的
[mæn] — [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]
man — but all the while there was springing up in him as if he were
男人 — 但 全部 这 尽管 那里 曾是 弹簧 向上 在 他 作为 如果 他 是
[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [sɔɪl] [ɪt'self] ,
connected with the very soil itself ,
连接 和 这 非常 土壤 本身 ,

谁认识林肯，知道他小时候、青年时期和年轻时的样子——但林肯身上始终有一种蓬勃的生命力，仿佛他与这片土地本身紧密相连。

[ðə; ði][sæp][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['piːp(ə)l] ,
the sap of a nation , the vision of a great people ,
这 树液 的 一个 国家 , 这 想象 的 一个 伟大的 人们 ,

一个国家的活力源泉，一个伟大民族的愿景，

[ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [soʊ] [ɪn'greɪnd] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmən] [rʌn] [ʌv; əv][men] [ðæt]
a sympathy so ingrained and intimate with the common run of men that
一个 同情 所以 根深蒂固 和 亲密的 和 这 常见的 跑步 的 男人 那
[hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ˌɪm'pɝːsəˌneɪtɪd] ,
he was like the People impersonated ,
他 曾是 喜欢 这 人们 冒充 ,

他对普通民众的同情如此根深蒂固、如此密切，以至于他就像人民的化身。

['sʌblɪmeɪtɪd] , [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ]['dʒiːniəs] .
sublimated , touched with genius .
升华 , 感动 和 天才 .

升华，匠心独运。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [sʌtʃ] ['sɔːrsɪz] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [lʊk] .
And it is to such sources that we must always look .
和 它 是 到 这样的 来源 那 我们 必须 总是 看 .

而这正是我们应该始终关注的信息来源。

[noʊ][mæn][kæn; kən]['kælkjuleɪt][ðə; ði] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] , [noʊ][mæn][kæn; kən] [fɔːr'tel] [ðə; ði]
No man can calculate the courses of genius , no man can foretell the
不 男人 能 计算 这 课程 的 天才 , 不 男人 能 预言 这
['liːdərʃɪp] [ʌv; əv][neiʃəns] .
leadership of nations .
领导 的 国家 .

没有人能算准天才的轨迹，也没有人能预知国家的走向。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [tuː; tə]
And so we must see to
和 所以 我们 必须 看 到

因此，我们必须看到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ɪz] [left] ['oʊpən] ,
it that the bottom is left open ,
它 那 这 底部 是 左边 打开 ,

底部是敞开的，

[wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

we	must	see	to	it	that	the	soil	of	the	common	feeling	of	the
我们	必须	看	到	它	那	这	土壤	的	这	常见的	感觉	的	这

['kɑːmən] ['kɑːnʃəsnəs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['fɜːrtl] [ænd; ənd] ['ʌn'klɔgd] ,

common	consciousness	is	always	fertile	and	unclogged	,
常见的	意识	是	总是	沃	和	畅通无阻	,

我们必须确保共同意识的共同情感土壤始终肥沃畅通。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [fruːt] [ən'les] [ðə; ði] [ruːts] [tʌtʃ] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][laɪf] .

for	there	can	be	no	fruit	unless	the	roots	touch	the	rich	sources	of	life	.
为了	那里	能	是	不	水果	除非	这	根	触碰	这	富有的	来源	的	生活	.

因为只有根系接触到丰富的生命之源，才能结出果实。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] ['dɑːtɪd] [hɪr] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd]

And	it	seems	to	me	that	the	schoolhouses	dotted	here	,	there	,	and
和	它	似乎	到	我	那	这	校舍	虚线	这里	,	那里	,	和

['evriwer] ,

everywhere	,
到处	,

在我看来，这些学校零星地分布在各处。

['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] ,

over	the	great	expanse	of	this	nation	,
超过	这	伟大的	广阔	的	这	国家	,

在这个幅员辽阔的国家上，

[wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [triː] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl]

will	some	day	prove	to	be	the	roots	of	that	great	tree	of	liberty	which	shall
将要	一些	天	证明	到	是	这	根	的	那	伟大的	树	的	自由	哪个	将

[spred] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌstənəns] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] .

spread	for	the	sustenance	and	protection	of	all	mankind	.
传播	为了	这	维持	和	保护	的	全部	人类	.

终有一天，它们将成为自由之树的根基，这棵大树将枝繁叶茂，滋养和保护全人类。

[-]	[noʊts]
Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

[nuː] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['kʌvər] [ɑːrt] [ɪn'kluːdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz] ['grænt ɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] .

New	original	cover	art	included	with	this	eBook	is	granted	to	the	public	domain	.
新的	原来的	覆盖	艺术	包括	和	这	电子书	是	的确	到	这	民众	领域	.

本电子书所附的全新原创封面图已授予公共领域许可。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神